

135 cm



**16<sup>95\$</sup>**  
 changement d'huile  
 filtre et graissage  
 + inspection en  
 30 points inclus  
 Installation pneus,  
 balancement  
**10\$** Chacun  
 Expiration le 3 avril 2001  
 Garage Marc Fournier  
 9 rue Booth, Hull • 777-8841

UN HEROD  
transcontinental

34<sup>e</sup> année, no 12 - Mercredi 21 mars 2001 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 20 pages

## Dossier exclusif

Parc de la Gatineau

# UN «SILICON VALLEY» À HULL



Page 2

### Actualités



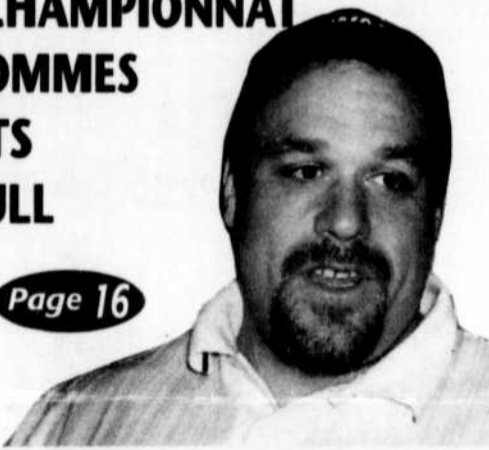
**LE SALON  
DE L'AUTO  
D'AYLMER  
DÉBUTE  
JEUDI**

Page 4

### Les sports

**UN CHAMPIONNAT  
D'HOMMES  
FORTS  
À HULL**

Page 16



### Vie communautaire

**DE BONNES COLLECTES DE SANG  
POUR HÉMA-QUÉBEC**

Page 8

Du 14 au 24 juillet 2001  
 www.jeux2001.ca  
 Du 14 au 24 juillet 2001  
 Jeux de la Francophonie  
 Canada

## JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

Profitez de la **VENTE FLASH**  
pour les deux prochaines semaines

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.

Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.  
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

## Une prime pour vous

BIOThERM VOUS OFFRE UNE PRIME DE 6 ARTICLES AVEC  
TOUT ACHAT DE 26\$  
OU PLUS DE  
PRODUITS  
BIOThERM  
RÉGULIERS



## CONCOURS PAUSE DÉTENTE AVEC OLAY

À gagner :  
une croisière dans les  
Caraïbes  
(1 semaine pour deux personnes,  
valeur approx. de 4500\$)  
ou l'un des 75 ensembles-  
cadeaux Olay.  
(Valeur approx. de 995 \$.)  
Coupons, détails et règlements disponibles  
en magasin.  
En vigueur du 3 au 23 mars 2001.



## VOTRE BEAUTÉ NOUVEAU

Votre tout nouveau Guide  
Passion Beauté est arrivé !  
Passez à la succursale prendre  
le vôtre dès aujourd'hui.

PHOTO: PHOTOFEST

# UN INVESTISSEMENT DE 550 M \$ DANS LE PLATEAU

*La Cité de la nouvelle économie de Hull dédiée à la haute technologie*

**Sylvain Dupras**  
Exclusif au Régional

**Le Groupe Heafey entend investir 550 millions de dollars dans la réalisation de la Cité de la nouvelle économie de Hull dans le secteur le Plateau.**

Réalisé sur un terrain de 700 acres, ce projet mixte prévoit à terme, sur une superficie de 1,5 million de pieds carrés, des édifices à bureaux dédiés aux entreprises de haute technologie ainsi que la construction de 4 000 unités de logement dotées des facilités de la domotique. Une création, à terme, de 7 500 emplois.



**Charles Masse,** porte-parole du groupe Heafey.



**Alain Grenier,** conseiller du quartier le Plateau à Hull.



**Yves Ducharme,** maire de Hull.

C'est ce que Le Régional a appris en obtenant copie d'un document de cinq pages déposé à Bernard Landry, le 13 novembre 2000, alors qu'il était vice-premier ministre et ministre à l'Économie et aux Finances du Québec. Le maire de Hull, Yves Ducharme, le porte-parole du groupe Heafey, Charles Masse et le président de Tech Point, Marc-Antoine Benglia, ont alors rencontré M. Landry, à Québec, pour lui exposer le projet.

« Le travailleur de la nouvelle économie recherche plus qu'un salaire alléchant et un environnement de travail plaisant. Il veut également habiter dans un endroit qui lui permette de s'épanouir et de s'amuser à l'extérieur des heures de travail », note le document qui traite aussi de la pénurie actuelle de logements et du coût moins élevé des terrains et des

maisons du côté de l'Outaouais.

« Les entreprises de haute technologie sont réputées pour payer de bons salaires afin d'attirer une main-d'œuvre qualifiée et rarissime. Donc, les gens sont plus riches et veulent habiter dans des résidences plus confortables et luxueuses », précise aussi cette présentation au ministre Landry. La proximité des espaces verts, des terrains de golf et de la rivière sont d'autres éléments avancés par les promoteurs afin de 'vendre' leur projet dans le secteur le Plateau à Hull qui est en croissance depuis huit ans avec, entre autres, la construction de 3 000 unités de logement et de magasins à grande surface, dont le Star Cité de Hull.

### Un projet d'envergure

Le maire Ducharme estime que les retombées seraient appréciables pour la région. « C'est un projet d'envergure pour la ville de Hull et la région, dit-il. Il nous permettrait de concurrencer la rive ontarienne en plus de créer un complexe novateur. C'est aussi un projet unique

au Québec qui offre aux employés de l'industrie de la haute technologie d'habiter à deux pas de leur bureau tout en bénéficiant des facilités techniques qu'offrent la domotique. On parle ici de maisons intelligentes. »

Tout en donnant son appui au projet, Yves Ducharme affirme que l'accueil réservé par M. Landry semble positif. De plus, le zonage de la ville de Hull dans ce secteur permet l'établissement d'entreprises de haute technologie. La partie résidentielle du complexe débordera du côté de la ville d'Aylmer, en bordure de l'autoroute.

### Un CDTI

Cette rencontre avec M. Landry visait à obtenir de Québec la désignation de CDTI au projet, c'est-à-dire de Centre de

développement des technologies de l'information. Un programme qui permet à ces entreprises de bénéficier d'une aide gouvernementale. Déjà, deux CDTI abritent 19 entreprises occupant 90 000 pieds carrés à Hull. Deux projets initiés par le groupe Heafey. Le porte-parole du groupe, Charles Masse, confirme le sérieux du projet.

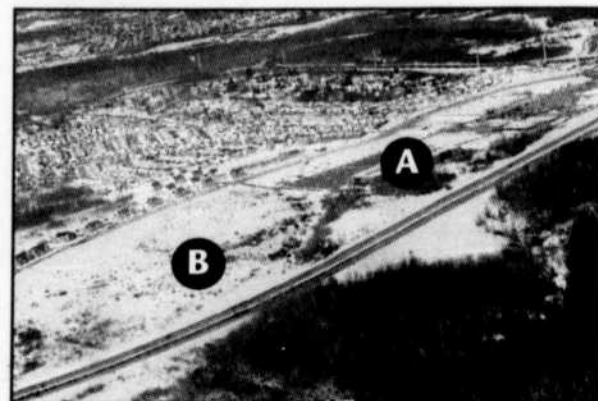
« C'est l'un des plus importants projets en Outaouais et le plus imposant dans le domaine de la haute technologie, dit-il. Notre expertise dans nos deux CDTI, c'est notre force de frappe et une suite logique qui mène au projet de la Cité de la nouvelle économie. Dans une première phase, nous souhaitons une désignation de CDTI pour 500 000 pieds carrés et, à terme, de 1,5 million de pieds carrés. Le projet en est à la phase II, c'est-à-dire la planification et la négociation avec nos partenaires majeurs, comme Bell Canada, et la mise en chantier pourrait débuter au printemps de 2002. »

Le groupe Heafey est également associé à SOLIM, le bras immobilier du Fonds de solidarité de la FTQ, au niveau de la construction des espaces à bureau. Depuis la rencontre à Québec, en novembre dernier, M. Masse dit avoir eu des discussions avec le ministère des Finances. Il s'attend à une réponse du gouvernement d'ici trois mois.

« Même si le gouvernement n'est pas preneur, rajoute Charles Masse, ce projet serait attrayant quand même en raison de tous les avantages qu'il présente. »

### Style campus

Afin de conférer un cachet unique au projet, le groupe Heafey songe même à retirer son projet de construction d'un édifice à bureaux de 12 étages, voisin du Star Cité. Une demande de changement de zonage a été soumise au conseil muni-



**CETTE PHOTO AÉRIENNE** montre le secteur visé pour l'implantation de la Cité de la nouvelle économie à Hull (B) dans le quartier le Plateau. Les entreprises de haute technologie s'installeront à l'ouest du Star Cité (A) et les 4 000 résidences 'intelligentes' seront construites à proximité, à Hull, de même que sur des terrains situés à Aylmer.

Photo : Serge Paquin

cipal de Hull récemment et le conseiller du quartier, Alain Grenier, aurait convaincu le groupe Heafey de le retirer.

« Cet édifice ne cadre pas avec la Cité de la nouvelle économie et le conseiller Grenier a de bons arguments pour nous inviter à déplacer ailleurs cette construction », de dire M. Masse. Le conseiller du quartier du Plateau estime que la Cité de la nouvelle économie cadre bien avec le développement futur du quartier.

« Il s'agit d'un développement intégré, qui respecte le zonage, et qui limite le transport dans et vers le quartier puisque les travailleurs habiteront à deux pas de leur bureau. C'est un style de campus qui me plaît et un catalyseur important pour le développement de ce secteur de la ville. Cela neutralisera les effets des grandes surfaces et favorisera l'émergence de petits commerces, comme la restauration. »

Bien évidemment, tous ces intervenants vous diront que la circulation serait encore plus fluide avec la construction de la fameuse axe McConnell-Laramée!

## Le « Silicon Valley » de l'Outaouais

*Un périmètre de haute technologie et des maisons 'intelligentes'*

**Sylvain Dupras**  
Exclusif au Régional

En raison de la mixité de son projet, la Cité de la nouvelle économie deviendrait le 'Silicon Valley' de l'Outaouais québécois.

C'est du moins ce que pense Marc-Antoine Benglia, le président de Hemera Technologie de Hull et président de Tech Point, le regroupement de la quarantaine d'entreprises de haute technologie de l'Outaouais. Rejoint en Californie, M. Benglia dit trouver l'idée intéressante que celle d'ouvrir un périmètre territorial dédié à la haute technologie.

« La haute technologie c'est l'avenir et le nerf de la guerre, de dire M. Benglia. Nous ne devons pas manquer le bateau et pourvoir immédiatement au manque d'espace pour les entreprises de haute technologie. La Cité de la nouvelle économie, c'est la continuité des deux édifices de CDTI déjà implantés à Hull.

M. Benglia a d'ailleurs rencontré M. Landry, avec le maire de Hull et un représentant du groupe Heafey, afin de

vancer le programme de CDTI dont son entreprise bénéficie depuis plusieurs mois déjà. « Le soutien de l'industrie est nécessaire pour rappeler au ministre les vertus de ce programme, dit-il. Le CDTI nous permet d'avoir des crédits d'impôt remboursable de Québec allant jusqu'à 40% du salaire de l'employé technique admissible, pour un maximum de 15 000\$ par employé. C'est un coup de pouce incroyable pour permettre aux entreprises de connaître une bonne croissance.

« Pour être admissible au programme, il faut avoir les reins assez solides et compter environ 20 employés, précise-t-il. Dans le cas de Hemera, notre entreprise n'était pas admissible au moment de sa création en 1997. Avec mes deux partenaires, nous avons démarré dans un sous-sol. Depuis un an, nous



**Gilles Girouard,** directeur régional de Bell Canada.

profitons du CDTI et notre entreprise occupe tout un plancher au CDTI situé à l'intersection St-Raymond et St-Joseph. La Cité de la nouvelle économie nous offrira la flexibilité de prendre encore de l'expansion en louant un espace plus grand ou en achetant un terrain afin d'y construire notre propre édifice. »

Le coût abordable des terrains, autant pour l'industriel que le résidentiel, confère au projet un atout indéniable au projet, pense M. Benglia. « C'est moins cher que du côté d'Ottawa et cela permettrait d'attirer de nouvelles entreprises de haute technologie de ce côté-ci de la rivière. »

### La domotique

Le concept de maison 'intelligente' a été retenu pour le développement des unités de logement. On parle ici de la domotique, c'est-à-dire d'infrastructures

technologiques, comme la fibre optique, qui permettrait aux propriétaires de ces logements d'opérer à distance certaines facilités de la maison, comme le thermostat et les lumières.

Bell Canada analyse déjà le projet, confirme le directeur régional, Gilles Girouard. « C'est un peu comme un 'Silicon Valley' puisque les promoteurs veulent intégrer des infrastructures technologiques autant au niveau commercial que résidentiel. Un projet semblable a été initié à Brossard, mais uniquement pour le résidentiel. La Cité de la nouvelle économie de Hull représente un projet unique au Québec.

« Cela demanderait un investissement majeur de notre part et nous sommes toujours en pourparlers avec les promoteurs, précise M. Girouard. Rien n'est encore décidé et nous en sommes toujours à l'étape embryonnaire, mais il semble important pour Bell de s'associer à des promoteurs de cette envergure afin de pouvoir attirer des entreprises de haute technologie qui auront un impact important sur l'économie de la région. »

### DES CENTRES DE SERVICES DANS CHAQUE EX-VILLE

*Le citoyen doit être à proximité des services municipaux*

Sylvain Dupras

**D**es centres de services, dont l'hôtel de ville, seront aménagés dans chacune des municipalités qui fusionneront le 1er janvier prochain.

En retenant ce scénario, le Comité de transition de l'Outaouais donne le ton à l'organisation des services qui devront fondamentalement être près des citoyens. Lundi midi, les membres du CTO ont présenté les grandes lignes de cette réorganisation à environ 200 cadres et haut fonctionnaires des cinq municipalités et de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO).

Chaque centre de services devra offrir des services de base, comme l'émission d'un permis de construction, et dispenser des informations sur la réglementation municipale. De plus, le citoyen pourra y rencontrer son conseiller municipal et y tenir des assemblées avec d'autres personnes. Mais, pour que les citoyens y reçoivent une information juste, chaque centre devra être dirigé par un employé d'expérience qui relèvera directement de la direction générale de la nouvelle ville. On parle ici de déconcentration.

« C'est le nouveau défi, lance Pierre Colletterte, membre du CTO. C'est fondamental : il faut que les services soient près de la population et il est important que les employés municipaux soient capables de réagir en temps réel aux diverses situations avancées par les citoyens. »

Pour l'instant, le CTO retient le principe d'un centre de services pour chaque ville. Ce nombre pourrait être augmenté suite à la fusion afin de bien représenter l'ensemble du territoire. Pour le président du CTO, Gilbert Lacasse, chaque centre de services ne sera pas une simple succursale de l'hôtel de ville.

« Il y aura un gestionnaire de haut niveau qui répondra directement à la



Gilbert Lacasse

direction générale », a-t-il avancé. Pour définir l'ensemble des services à offrir et l'organisation des différents services municipaux, des comités et sous-comités ont été mis sur pied. Le CTO en a dévoilé la composition il y a deux jours.

Des fonctionnaires des cinq villes composent ces comités et sous-comités et certains d'entre eux agissent à titre de chef de projet comme Marc Pageau de Gatineau aux ressources humaines, David Coulombe de Hull aux communications, Gérard Turcotte de Gatineau à l'informatique, Paul Préseault de Hull aux services organisationnels, René Soucy d'Aylmer à la gestion du terri-

toire, Jacques Tremblay de la CUO à la sécurité publique, Nelson Tochon de la CUO au développement économique, Claude Papineau de Hull à la police, Pierre Bertrand de Gatineau aux pompiers et André Sincennes de Gatineau aux mesures d'urgence.

« Il ne s'agit pas d'annonces déguisées de la distribution des nouveaux postes, prévient M. Lacasse. Ces personnes agissent comme chefs de projet et les postes de direction feront l'objet d'un processus de recrutement qui comprendra un appel de candidature et une sélection de la part du Comité. »

Le CTO a aussi profité de cette rencontre pour faire le point sur ses travaux. Différents échéanciers ont été avancés, dont celui de la négociation avec les cinq groupes d'employés : pompiers, policiers, cols bleus, cols blancs et les cadres non-syndiqués. L'objectif est d'harmoniser les 20 conventions collectives en vigueur en plus de réduire le nombre d'unités syndicales à quatre, et ceci d'ici le 15 juillet prochain. Dans le cas contraire, un médiateur entrera en jeu afin d'en arriver à un consensus d'ici octobre 2001.



Pierre Colletterte

De plus, ce processus permettra d'affecter les 2000 employés municipaux dans de nouvelles tâches à l'intérieur de la ville regroupée. M. Lacasse s'attend à ce que des postes soient excédentaires, surtout au niveau des cols blancs et

des cadres. « Le gouvernement nous dit qu'il aura les moyens d'offrir un programme de départ assisté », précise-t-il.

La préparation du budget de 2002 et l'harmonisation des services informatiques, de la téléphonie et des systèmes de radiocommunication sont d'autres dossiers qui retiennent présentement l'attention du CTO.

### Une clinique pour les sidéens au CHVO

Sylvain Dupras

**Les personnes vivant avec le VIH/SIDA peuvent maintenant être traitées en Outaouais, au pavillon de Gatineau du CHVO.**

Le Centre d'immunodéficience de l'Outaouais accueille des patients depuis quelques mois déjà et l'ouverture officielle a eu lieu vendredi dernier. Auparavant, ces patients devaient recevoir des soins en clinique privée ou à l'hôpital général d'Ottawa. Les mandats de ce centre sont d'offrir des soins et services spécialisés, d'enseigner et d'offrir du support.

« Dans l'Outaouais, les services étaient limités et non organisés pour les soins spécialisés du VIH/SIDA, de dire Pauline Fortin de la Régie régionale de l'Outaouais. Malgré la qualité des services offerts à Ottawa, les personnes vivant avec le VIH/SIDA ont dit vouloir recevoir des soins et services intégrés dans leur langue et ce, près de chez-eux. On notait également le manque de ressources médicales spécialisées. »

Ce Centre d'immunodéficience de l'Outaouais est le fruit d'une concertation entre la Régie régionale, le CHVO, le Bureau régional d'Action sida, des CLSC et de médecins. Ce centre a comme objectif principal la prise en charge globale de la personne vivant avec le VIH/SIDA par une équipe multidisciplinaire formée du Dr Daniel Boivin, l'infirmière Lucie Dufour, la pharmacienne Sonia Martine, la travailleuse sociale Geneviève Ratté, la nutritionniste Nathalie Desbiens et une psychologue qui sera engagée sous peu.

« La lutte contre le VIH/SIDA n'est pas gagnée, de dire le Dr Daniel Tardif, directeur de la direction régionale de la Santé physique, et ce même si les traitements ont changé le visage de la maladie. Les défis

demeurent nombreux, entre autres en ce qui concernent les soins aux personnes vivant avec la maladie, la défense des droits et la prévention. »

De la formation est également dispensée autant aux patients qu'à leur famille.



LE PAVILLON DE GATINEAU du CHVO est doté d'un Centre d'immunodéficience pour les personnes vivant avec le VIH/SIDA. De gauche à droite, Pauline Fortin de la Régie régionale, l'infirmière Lucie Dufour, le Dr Daniel Boivin et Alain Godmaire du Bureau régional d'Action sida. Photo : Serge Paquin

## SOMMAIRE

### Actualités

Salon de l'auto aux Galeries d'Aylmer .....p. 4

Une Mission Outaouais au Chili .....p.4

### Vie communautaire

Résultat de la finale régionale d'expo-science .....p. 5

En quelques mots .....p. 6

### Sports

Un Salon de golf-sport-loisirs-santé aux Promenades de l'Outaouais .....p. 17

Flash-Sport.....p. 18

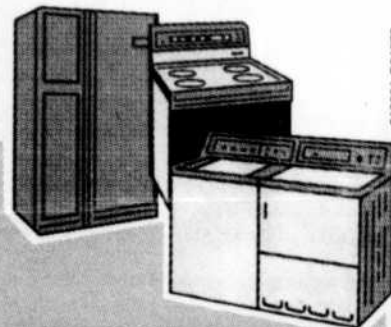


www.jeux2001.ca

**Servi-Secours**  
OUTAOUAIS LIMITÉE

DEPUIS 1977  
"TECHNICIENS DIPLÔMÉS"

RÉPARATION  
D'APPAREILS  
MÉNAGERS  
TOUTES MARQUES



663-1414

776-1414

ÉLECTROMÉNAGER SERVI-SECOURS

# UNE MISSION ÉCONOMIQUE AU CHILI

Les entreprises de l'Outaouais tenteront de développer un marché en Amérique du Sud

Yannick Boursier

**L'organisme Outaouais-International organise une mission commerciale outaouaise au Chili du 31 mars au 7 avril, qui permettra à des entreprises de la région de développer des partenariats avec des entreprises du Chili.**

Sept entreprises participeront à cette mission commerciale. Les Cèdres Recyclés de l'Outaouais, CLC-Camint de Hull, Concept Designers de Hull et i4 Design de Hull se rendront au Chili, tandis que Boucanerie Chelsea, Les Entreprises Bizier de La Pêche et Sinicoft de Gatineau seront représentés

par un organisme.

Ces entreprises seront accompagnées par le président de la Communauté Urbaine de l'Outaouais, Marc Croteau, ainsi que par Louis-Philippe Beaudin et Mario Lebeau, commissaires d'Aylmer et de Gatineau respectivement. La présence de ces représentants municipaux permettra de poursuivre et élargir les liens économiques et inter-municipaux déjà amorcés avec cette ville d'Amérique du Sud.

Le commissaire d'Aylmer aura aussi la tâche d'explorer le marché pour deux autres entreprises d'Aylmer qui ne font pas officiellement partie de la mission, soit Markland et Cartovision.

Rendez-vous et atelier

Les entreprises qui participent à cette mission auront de cinq à dix rendez-vous ciblés, qui ont été organisés selon les demandes spécifiques de chacune des entreprises. Des ateliers de réseautage seront aussi organisés pour permettre de rencontrer le plus de monde.

Pour les entreprises participantes, cette mission est l'occasion de se développer encore plus. «Nous espérons développer des partenariats pour pouvoir offrir nos services au Chili, a indiqué Isabelle Rodriguez de i4Design, entreprise spécialisée dans les sites Internet de grosses compagnies. Nous prévoyons que les grosses compagnies de ce pays vont se doter de site Internet bientôt et nous voulons être là.»

L'entreprise Les Cèdres recyclés de

l'Outaouais espèrent pouvoir revenir un approvisionnement d'huile de basilic, qui est en grand nombre dans ce pays. L'entreprise de Hull, spécialisée dans le recyclage des cèdres, a mis au point un nouvel insecticide à base d'huile de basilic et d'huile de cèdres. En allant au Chili, il espère faire des contacts leur permettant de vendre de l'équipement pour l'extraction de l'huile de basilic et ensuite acheter cette huile pour créer l'insecticide dans la région.

«Parmi les retombées de cette mission, nous pensons pouvoir accroître le nombre d'exportateurs dans la région, a affirmé la chef de mission, Jacqueline Monfourny. Nous nous attendons à revenir avec un réseau de contacts, mais aussi avec des ententes et des lettres d'intention.»



Sept entreprises de la région participeront à cette mission au Chili, en plus du président de la CUO, Marc Croteau ainsi que les commissaires d'Aylmer et de Gatineau. Photo Serge Paquin

## Les voitures de luxe à l'honneur Cinquième édition du Salon de l'auto d'Aylmer

(Y. B.) La cinquième édition du Salon de l'auto qui se déroulera aux Galeries d'Aylmer du 22 au 25 mars prochain donnera la chance aux visiteurs de voir plusieurs voitures de luxe.

«C'était notre but cette année d'avoir avec nous des voitures de luxe pour attirer les visiteurs», a confié Guy Leblanc des Galeries d'Aylmer. Ce dernier a d'ailleurs réussi à mettre la main sur une Porsche Boxster pour ce salon de l'auto.

D'autres voitures de luxe seront aussi présentées. Deux voitures Mercedes seront sur place, tout comme Volvo et Audi, qui présenteront aussi deux voitures. La présence de ces voitures devrait attirer beaucoup de curieux qui auront la chance de voir de près des voitures que pour la plupart, ils n'ont pas les moyens de se payer.

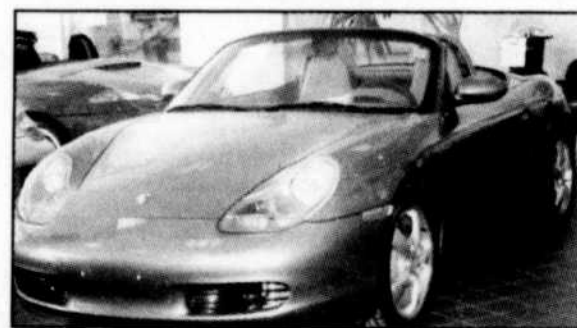
L'ajout de ces voitures avait aussi été demandé par les marchands, qui voient d'un bon œil une augmentation de l'achalandage aux Galeries d'Aylmer pendant cette période. Ces véhicules seront installés dans des sections câblées

pour augmenter la sécurité.

Une dizaine de concessionnaires

Même si elles risquent d'attirer le plus l'attention, les voitures de luxe ne seront pas les seules présentes lors de ce salon de l'auto. Une quarantaine de véhicules d'une dizaine de concessionnaires de l'Outaouais seront exposés tout à fait gratuitement au grand public.

Les visiteurs auront donc l'occasion de magasiner les différents modèles de 2001 et de comparer les véhicules. Guy Leblanc explique d'ailleurs que le Salon ne sert pas à vendre les voitures, mais à les présenter au public. «Ce Salon donne l'opportunité aux gens de voir d'autres véhicules», a expliqué Guy Leblanc en rappelant que Saturn était le seul concessionnaire présent à Aylmer. Ce dernier sera d'ailleurs présent aux Galeries d'Aylmer.



Parmi les voitures exposées aux Galeries d'Aylmer, les visiteurs pourront admirer une Porsche Boxster. Photo : Serge Paquin.



CLUB CIVITAN  
D'AYLMER

### Barbecue annuel

31 mars à 18 h 00 - Centre Aydelu

Le ou la récipiendaire du  
titre de citoyen(ne) de l'année  
2000 à Aylmer sera annoncé  
durant la soirée.

Steak, pommes de terre, bar à salades,  
dessert, café. Musique et danse.

18\$  
par  
personne

Renseignements : Jacques Laflamme 682-0249 (en soirée)



www.jeux2001.ca

# lire aux éclats

22<sup>e</sup> Salon du livre de l'Outaouais  
28 mars au 1<sup>er</sup> avril 2001 au Palais des congrès de Hull

Adultes : 6 \$ - Adolescents : 3 \$ - Enfants (12 ans et moins) : gratuit - Jeudi le 29 mars de 15h à 20h : gratuit sur présentation de la carte d'étudiant  
Vendredi le 30 mars de 13 h à 17 h : gratuit pour les 50 ans et +



### L'EXPO-SCIENCE 2001 A ATTIRÉ LES FOULES À NICOLAS-GATINEAU

**Pascal Laplante**

La Finale de l'Expo-science Bell 2001, qui s'est déroulée les 16, 17 et 18 mars dernier, a connu un grand succès à la polyvalente Nicolas-Gatineau. En tout, sept équipes du secondaire et trois du primaire représenteront la région de l'Outaouais lors de la Super Expo-science, à Montréal.

Le projet «Apprendre l'informatique» de Francis Héту s'est mérité la bourse Bell de 750\$ lors du Gala de l'Expo-science, dimanche après-midi, devant plus de 600 personnes. Il a été suivi de «Système ordines 101» (Yannick Charron-Tousignant et Jonathan Prévost) et de «Freins pour chaise roulante» (Paul Racine-Sibulka et Nicolas Bilodeau).

Les quatre autres lauréats qui se présenteront à Montréal au niveau secondaire sont Marie-Pier Renaud et Marianne Corriveau (Une mission sur Mars), Marie-Pier Garneau et Alain Robitaille (Le BHIS), Hemza Yagoub (Un projet composé d'atomes) puis Hadrien Collin (Moment perceptuel).

Au niveau primaire, Mathieu Martin-Lafleur (Fusée Ariane 5), Antoine Lacourse (Les poulies) ainsi que Stéphanie Laplante et Téfanie Boudreau (Une vie sans fumée!) accompagneront la délégation de l'Outaouais dans la métropole québécoise.

Cette année, le prix du public a été décerné au projet 61 : Les étoiles à neutron de Daniel Nilsson et Julien

Godding ont obtenu le plus de vote des visiteurs de l'Expo-science.

La juge en chef Hélène Scantland a décerné le prix annuel avec émotion à Caroline Lessard de l'école secondaire Saint-Joseph de Hull. Le prix Gamelin est remis à une personne dont l'implication, l'enthousiasme, le professionnalisme et l'esprit innovateur du domaine des sciences mérite d'être souligné.

«Ce qu'elle a accompli lors des 10 dernières années et durant ses années au comité organisateur de l'Expo-science font d'elle une personne dynamique et sérieuse» : a souligné Mme Scantland.

#### On pense déjà à 2002!

La présidente de l'Expo-science, Julie Osborne, a remis le flambeau à Lucie Lafleur de la polyvalente de l'Île, qui sera hôte de la compétition régionale de 2002. «Ça nous fera un grand plaisir de vous accueillir chez nous l'an prochain», a affirmé Mme Lafleur.

Le président jeunesse, Julien Bertrand, avait également à choisir un successeur pour la présidence de 2002. Son choix s'est arrêté sur deux candidates : Laura Trudeau et André-Ann Cyr. Les deux demoiselles ont une bonne expérience des expositions scientifiques et M. Bertrand a assuré l'implication des deux coprésidentes.



LA DÉLÉGATION DE L'OUTAOUAIS pour la Super Expo-science 2001, qui se tiendra à Montréal très bientôt. Photo : Pascal Laplante

#### Conditionnement physique - Plus de 50 centres

# Énergie Cardio

Portes ouvertes : 24 mars  
Essai gratuit : danse, appareils, etc.

Le plaisir de s'entraîner



ABONNEMENT ANNUEL À :

**26 50\$** PAR MOIS

- Cardio
- Musculaire
- Danses
- Révisions
- Accès au réseau



\*Évaluation de départ et taxes en sus  
\*En vigueur avant le 27 mars 2001 ou les 200 premiers.

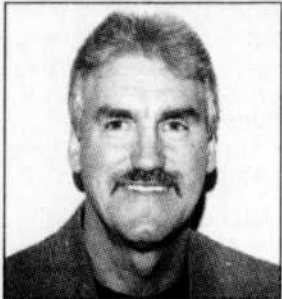
410, boul. Maloney Ouest, Gatineau 643-3836

1030, boul. St-Joseph, Hull 778-1252

210, ch. Aylmer, Plaza Glenwood 682-8558

energiecardio.com

## L'HYPNOSE



Jacques Marquis, H.N.D.

Une méthode sûre et naturelle qui vous aide à libérer vos

PEURS, PHOBIES, DÉPRESSIONS, ANGOISSES, TIMIDITÉ, MANQUE DE CONFIANCE, PROBLÈMES SEXUELS, FIBROMYALGIE, PANIQUE, TABAGISME, OBÉSITÉ, ALCOOL, ETC.

Couvert par les assurances

Sur rendez-vous : 777-1319

221 Freeman, Hull

Cabane à sucre

## BRAZEAU

Côte Saint-Charles Papineauville  
Tournez à gauche après la voie ferrée située entre Plaisance et Papineauville

Ouvert du 3 mars au 22 avril

Du lundi au jeudi : sur réservation  
vendredi, samedi et dimanche : à partir de 9h

Promenade en traîneau («sleigh ride»)

Prix spécial pour groupes

Salles à manger pouvant recevoir 250 personnes

Repas canadiens, salle de danse

INFO: (819) 427-5611

## Le Potager LAURENTIEN

NOUVEAU DANS LA RÉGION

PAYEZ ET EMPORTEZ

11h à 15h lun. au ven.  
8h à 12h samedi

GROSSISTE EN FRUITS ET LÉGUMES

195 DEVEAULT, HULL, QC J8Z 1S7

Tél. : 819-775-3758 • FAX : 819-775-3244

En quelques

Mots...

avec Yannick Boursier



Sommet sans précédent pour Centraide Outaouais

La campagne de financement de Centraide Outaouais a permis d'amasser une somme record de 3 469 216 \$. L'augmentation est de 15 pourcent par rapport à l'an dernier, ce qui représente la plus grosse augmentation des 20 dernières années à Centraide Outaouais. Les sommes recueillies devraient permettre à l'organisme d'appuyer de nouveaux organismes et projets en plus des 54 organismes et 3 projets déjà subventionnés par Centraide Outaouais.

Semaine multiculturelle à l'école Grande-Rivière

À l'occasion de la semaine multiculturelle, les étudiants de l'école

Grande-Rivière d'Aylmer pourront participer à diverses activités pour s'ouvrir à d'autres horizons. Ainsi, mercredi et jeudi, ils auront la chance de voyager en découvrant la nourriture et les costumes d'une grande variété de pays. Vendredi, d'autres activités culturelles se tiendront à l'école pour compléter cette semaine multiculturelle.

Le site Internet de la Ville de Hull remporte un prix

Le nouveau site Internet de la Ville de Hull a remporté la Mention Argent de Mérita Web, dans la catégorie des meilleurs sites professionnels de mars 2001, devançant le site du pilote de formule un Jacques Villeneuve. Ce concours, qui se déroule deux fois par mois, vise à dévoiler les meilleurs sites francophones professionnels et amateurs.



Les élèves de l'école Rapides Deschênes à Aylmer ont participé dimanche et lundi à deux journées de radio dans le cadre du projet Radio-Enfant et les Rendez-vous de la Francophonie. Environ 500 élèves se sont partagé les ondes de 8 h à 20 h les deux journées pour animer des émissions qui, pour la plupart, ont été préparées par les élèves. Musique, poésie, reportages et entrevues étaient au programme de ces deux journées. Sur la photo, trois élèves de la classe de quatrième année de Diane Barbeau, Tina Tondreau, Catherine Garcia-Cournoyer et Nathalie Laberge animent leur partie de l'émission. Photo : Serge Paquin

WELCOME WAGON LTD. DEPUIS 1930



Rencontre de la mariée

L'événement à ne pas manquer  
Idées cadeaux et prix de présence

Réservez votre billet gratuit maintenant.

**DIMANCHE 8 avril 2001**  
midi  
Château Cartier  
1170, chemin Aylmer, Aylmer

**GRATUIT POUR TOUTES LES FIANCÉES ET LEURS INVITÉS**

- Défilé de mode par Dominique Lévesque Couturier, Matthew Charles et Milles et une nuit
- Idées cadeaux
- Prix de présence • Kiosques

Informations et réservations, téléphonez à Janice ou Danielle **684-9297**



www.jeux2001.ca

Un conseiller d'Aylmer oublié

Dans le texte de la semaine dernière sur les intentions des conseillers d'Aylmer pour les prochaines élections, nous avons oublié de parler du conseiller Louis Roy. Ce dernier a affirmé penser très sérieusement à se présenter et qu'il attendait de savoir ce qui arriverait aux conseillers qui n'étaient pas élus. «C'est plus dans le plus probable que dans le non probable que je vais me présenter à la prochaine élection», avait-il affirmé. Nos excuses pour cet oubli.

LES Attention !!! REPAS GRATUIT  
RAFTSMEN

Sur toute réservation de 5 personnes et plus par fax ou sur présentation de l'annonce, OBTENEZ LE 5<sup>e</sup> REPAS GRATUIT

- Les lundis : Spécial de l'âge d'or / Moitié du prix - 11h à 15h  
Menu du bon vieux temps
- Les mardis : Ladies day  
Menu des pâtes / Moitié du prix - 11h à 15h
- mer/jeu/ven. : Steak de surlonge, sauce aux poivres  
pomme de terre en robe des champs **7.95 \$ + taxes**

Journées Buffet / Jeudi et vendredi ..... **9.95 \$ + taxes**

Du mardi au vendredi de 16h à 19h SPÉCIAL AILES DE POULÉ .... **25 ¢ + taxes**

Service de traiteur pour meeting de bureau ..... **7.95 \$ + taxes**

TOUS LES WEEK-END BANDS ET CHANSONNIERS

À venir : Yellow Mollow le 18 avril 2001 - La Chienne le 15 mai 2001 Billets disponibles au :

**TÉLÉPHONE : 777-0924 • FAX : 777-3684**

Le Régional Aylmer-Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4  
(819) **776-1063** Fax: (819) 776-1668  
(819) **684-0097** Fax: (819) 684-8634



www.info07.com

ÉDITEUR : Jacques Blais  
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Julie Parent  
RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon  
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc  
PUBLICITÉ : Lucie Renaud  
Réal Robert  
Roxanne Chapman  
Pierre St-Aubin

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier  
INFO07.COM : Dino Roberge  
COMPTABILITÉ : Julie Parent  
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras  
ADJOINTE AU RÉDACTEUR EN CHEF : Marie-Eve Bouchard  
JOURNALISTES : Anick Charette  
Yannick Boursier  
Pascal Laplante

PHOTOGRAPHES PIGISTES : Serge Paquin  
Patrick Woodbury  
COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo  
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.  
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.  
Publi-Sac Outaouais



ANNONCES CLASSÉES ET TÉLÉMARKETING : Laval Leblanc  
Dépôt légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et ou de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas leur responsabilité juridique.

TIRAGE : 38 399  
EXEMPLAIRES

# UN ÉCHANGE STRATÉGIQUE DE COMPÉTENCES

Entente entre Médias Transcontinental et Visite 3D.com

Puisque l'union fait la force, Médias Transcontinental, région de l'Outaouais, et Visite3D.com ont annoncé mardi la signature d'une entente de partenariat à long terme, « positionnant les deux groupes avantageusement sur l'échiquier économique régional », au dire même du directeur régional des Hebdomadaires Transcontinental, Charles Cloutier.

Médias Transcontinental et Visite3D.com profiteront d'un échange stratégique des compétences respectives pour accroître leurs parts de marché. Ainsi, Médias Transcontinental verra son mensuel immobilier Mont Toit en Outaouais être mis en ligne sur Internet à compter du milieu du mois de mars, par l'entremise de Visite 3D.com. Également, son portail régional Info07.com obtiendra de la visibilité sur le site de Visite3D.com. À long terme, le nom du portail sera associé à celui de Visite3D.com sur des panneaux réclames.

De son côté, Visite3D.com sera associé à la version papier de Mon Toit en Outaouais. Chaque agent immobilier dont les résidences se retrouvent sur le site Internet de l'immobilier sera identifié ainsi dans le mensuel. Pour la période de lancement, les agents pourront annoncer leurs maisons à rabais. Les internautes pourront aussi accéder au site en passant par Info07.com. L'entente prévoit également une présence de Visite3D.com dans les hebdomadaires de l'Outaouais appartenant à Médias Transcontinental.

« Nous sommes très heureux de cette entente, qui permettra aux deux parties d'en bénéficier grandement », a déclaré M. Jean-Pierre Poulin, président de Visite3D.com.

« Lorsque nous avons lancé Info07.com, nous avons clairement laissé entendre que des ententes de partenariat allaient être annoncées au fil des mois dans le but de créer dans le milieu médiatique une grande synergie. Ce pacte avec Visite3D.com s'inscrit dans cette lignée. Vous voyez deux leaders de leur industrie respective

unir leurs forces pour le bénéfice de la clientèle et des consommateurs », de souligner pour sa part M. Cloutier.

L'Outaouais sert un peu de banc d'essai, puisque les deux parties ont l'intention d'implanter le concept dans toutes les régions du Québec.

Visite3D.com est une entreprise qui a vu le jour en Outaouais, comptant maintenant plus de 100 employés dans quatre provinces. Le portail de Visite 3D.com est visité par plus de 250 000 utilisateurs mensuellement, offrant un inventaire de 12 000 propriétés. Il est le plus important fournisseur de visite virtuelle au Canada, produisant 500 à 600 maisons par semaine.

Médias Transcontinental est une filiale du groupe Transcontinental. Elle regroupe plusieurs publications, autant hebdomadaires que mensuelles, des sites Internet, dont Info07.com, ainsi qu'un service de distribution, avec son produit phare Public-Sac.



Jean-Lud André, directeur régional de Visite3D.com, pose en compagnie de Charles Cloutier, directeur régional des Hebdomadaires Transcontinental, et de Dino Roberge, coordonnateur Internet Outaouais pour les Hebdomadaires Transcontinental.

## Partenariat entre Hebdomadaires Transcontinental et Wwkiosk.com

Hebdomadaires Transcontinental, région de l'Outaouais et Wwkiosk.com sont heureux d'annoncer la signature d'une entente de partenariat visant à offrir aux entreprises de l'Outaouais des produits Internet complets.

Cet arrimage permettra aux membres de la communauté d'affaires de la région de bénéficier de projets Internet clé en main, incluant l'accès à un serveur, la création de sites Web et la promotion commerciale sur le portail régional Info07.com, propriété de Hebdomadaires Transcontinental.

Wwkiosk.com est une entreprise multiservices en pleine croissance de l'Outaouais offrant l'accès à Internet.

Ses services s'étendent à la création de sites Web et la gestion de bases de données. Ses tarifs sont très compétitifs, d'autant plus que ses clients bénéficient dorénavant d'une visibilité assurée avec le répertoire commercial sur Info07.com.

« Nous recherchions un partenaire jeune, dynamique et compétent pour développer nos alliances stratégiques et Wwkiosk.com répondait à ces exigences. D'autant plus qu'il s'agit d'une entreprise de chez-nous qui possède déjà une part du marché corporatif », a souligné M. Charles Cloutier, directeur régional des Hebdomadaires Transcontinental.

Info07.com est le seul portail régional d'information continue en Outaouais.

Appuyé par une équipe de journalistes sillonnant la région, de la Petite-Nation à la CUO et des alliances stratégiques avec, notamment la radio de CJRC, il se démarque par la richesse de son contenu.



**IMPOTDIRECT**  
**243-3349**  
 Richard Beaulieu CMA- Expert Comptable  
 Éviter les soucis / Service Rapide de Qualité / TED  
 Nouvelle Adresse 187, boul. Gréber, Gatineau

**PROBLÈMES DE DETTES**  
 ÉVITEZ LA FAILLITE  
 REPRENEZ GOÛT À LA VIE  
 SOLUTION - 1 PAIEMENT MENSUEL  
**SANS INTÉRÊT**  
 CONSULTATION À DOMICILE  
 GRATUITE  
**P.A. CONSOLIDATION**  
**328-2821**

La Maison de la Couture  
**Le Printemps est à nos portes**  
**Passez donc à la Maison de la Couture!!!**  
 Réparation de cuir et suède, ainsi qu'un service de nettoyage à sec également disponible  
**70, BOUL. MONTCLAIR, HULL**  
**(819) 771-7776**

**Système téléphonique et de messagerie vocale**  
**NORSTAR**  
 NOTEL NETWORKS™ Networking Reseller  
 Vous recherchez une entreprise locale pouvant vous offrir un service qui répond à vos attentes ?  
 Nouvelle gamme d'appareils de la Série T. Solution réseaux (cat.5 & 6) et fibre optique. Service de consultation : Analyse de factures; Préparations de devis, soumissions, etc.  
**ONCOMM**  
 139, rue Lois, Hull, 595-5004  
**www.oncomm.ca**

**Vous êtes prêts pour le printemps ?**  
**Redonnez vie à vos meules !**  
 Laissez-nous faire le travail déplaisant et ensuite faites vous-même la finition de votre meuble  
**Vous voulez décaper votre :**  
 • Chaise • Table • Cabinet • Encadrement... et plus  
 Nous avons la solution à votre problème...  
 Nous n'aurez pas à utiliser aucun produit chimique  
**Les Services Hampro**  
 Pour un Prix très abordable... **29,95\$**  
 Seulement à partir de  
 Laissez-nous enlever les multiples couches de peinture, teinture, vernis et cire pour vous.  
 Pour revoir à neuf la valeur du bois naturel de votre meuble.  
 N'hésitez pas à communiquer avec nous pour un estimé gratuit.  
 Nous ramassons et livrons gratuitement dans un arrondissement de 50 km  
 Tél. : Bureau 819-669-3078  
 Cell. : 819-664-9883

# LES CITOYENS DE HULL ET AYLNER DONNENT DU SANG



**Offre**  
**31**  
pour  
parmi notre  
collection Mode

Choisissez deux paires de lunettes complètes (verres et montures) parmi notre collection Mode, et ne payez que la plus chère des deux et obtenez en plus une paire de lunettes de soleil parmi notre collection Spéciale ou une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) sans aucun supplément.

**Dr René Marchand, optométriste**  
Examen de la vue sur place  
Acceptons prescriptions de l'extérieur

Offre valide seulement dans la province de Québec.  
L'offre prend fin le 1<sup>er</sup> avril 2001  
TM/MC Marque de commerce de Sears, utilisée sous licence au Canada.

**ou**



Choisissez  
une seule paire  
parmi notre  
collection **Sélecte**

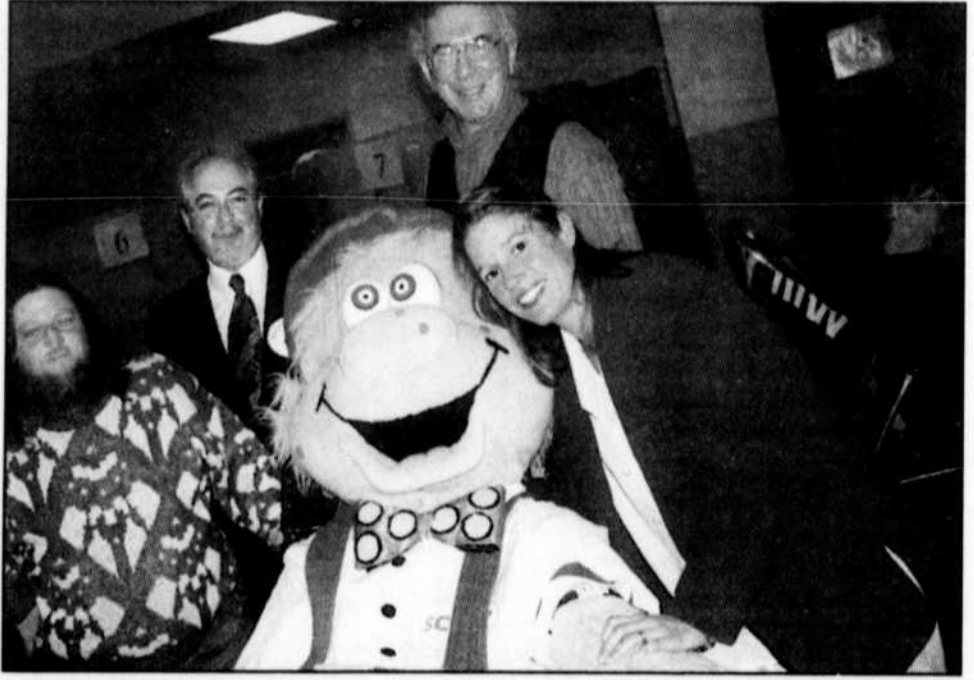
ELLE ESPRIT Silhouette  
et obtenez:

Lunetterie SEARS

Sur présentation de ce coupon, épargnez 30\$ sur le prix régulier d'une paire de lunettes (verres et monture) choisie parmi notre collection Sélecte. Un coupon par achat. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. N'a aucune valeur en espèces. Offre valide dans la province de Québec seulement. Sears Canada Inc. Expire le 1<sup>er</sup> avril 2001

**30\$**  
de rabais

Les Galeries de Hull 770-1624



L'objectif de 225 donneurs pour la clinique de sang organisée par la Caisse populaire St-Raymond de Hull et la Sporthèque a été tout juste atteint mercredi dernier. Exactement 225 personnes se sont déplacées à l'église St-Raymond pour faire un don de sang. La mascotte des Hebdo Transcontinental, Scoop, a fait sa part pour la bonne cause. Pierre Landry, directeur général de la Caisse Populaire St-Raymond, Gaston Gravelle, membre de la Sporthèque et Denis Leguerrier ont posé en compagnie de la mascotte, qui semblait très heureuse de donner du sang à Annie-Claude Bélanger, infirmière. Photo : Yannick Boursier



La Clinique de sang qui se déroulait aux Galeries d'Aylmer, jeudi dernier, a permis à 244 personnes de faire don de leur sang à Héma-Québec. C'est seulement six de moins que l'objectif que s'était fixé les organisateurs. Sur la photo, Luc Grandmont de la Caisse Populaire d'Aylmer, Gilles Gagnon de Re/max direct, Yves Comtois et Gilles Lalonde de Jean Coutu, Denise Lafrenière d'Héma-Québec, Yolande Bernier, bénévole et Micheline Lachance, infirmière, ont gardé un œil sur Guy Leblanc des Galeries d'Aylmer pour s'assurer que tout se passait bien. Photo : Serge Paquin



## Vous voulez en savoir plus sur les services du gouvernement pour vous ?

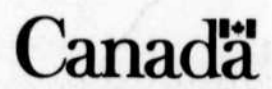
- Chercher un nouvel emploi
- Démarrer votre entreprise
- Accéder à Internet
- Prendre un congé de maternité
- Planifier votre retraite
- Utiliser l'énergie plus efficacement à la maison

Renseignez-vous sur les centaines de services à votre disposition. Appelez-nous et parlez personnellement avec un agent. Visitez notre site Web. Rendez-vous au Centre d'accès Service Canada le plus près.

1 800 O-Canada  
(1 800 622-6232)

Téléscripteur / ATME  
1 800 465-7735

www.canada.gc.ca



# DES ÉLÈVES DU SECONDAIRE REÇOIVENT LE PRIX DE LA RELÈVE

*Impératif français remet ses prix*

Anick Charette

Lors d'un déjeuner-causerie dimanche dernier, le mouvement Impératif français a décerné son Prix d'excellence Lyse-Daniels au regretté Fulgence Charpentier, à l'hebdomadaire L'Express de Toronto et à l'activité culturelle Musiqu'en août, pour leur contribution à la promotion de la langue et de la culture d'expression française. Le prix de la relève Gaston-Lallement est allé à 14 élèves du secondaire de l'Outaouais.

Décédé récemment, Fulgence Charpentier a poursuivi, pendant de

nombreuses années, une brillante carrière dans les domaines du journalisme et de la diplomatie. Il a d'ailleurs longtemps travaillé au quotidien LeDroit, notamment comme journaliste et éditorialiste. Pour Impératif français, l'engagement exemplaire de M. Charpentier à défendre notre culture et revendiquer nos droits a rejoint toute la population non seulement au Canada, mais à l'échelle internationale.

L'Express de Toronto s'est lui aussi mérité le prix d'excellence Lyse-Daniels. Depuis sa fondation en 1976, il est devenu l'hebdomadaire canadien-français le plus important à l'extérieur du Québec, rejoignant les francophones dans la grande région métropolitaine de Toronto et du sud de l'Ontario.

Le dernier prix d'excellence a été décerné à Musiqu'en août. Né d'un coup de coeur en 1993, cet événement culturel est devenu le rendez-vous musical dans la vallée de la Petite-Nation. Il s'agit maintenant d'une vitrine remarquable pour le développement culturel et touristique et pour les artistes qui y sont reçus.



**QUATORZE ÉLÈVES DU SECONDAIRE de l'Outaouais ont reçu le Prix de la relève Gaston-Lallement du mouvement Impératif français pour avoir contribué à la vitalité de la langue française.** Photo: Yannick Boursier.

#### Prix de la relève

Le prix de la relève Gaston-Lallement a été remis à 14 élèves du secondaire, soit Sophie Lamothe, Daniel Leblanc-Poirier, Vincent Bouret, Audrey Potvin-Monnier, Lysandre Bélanger, Isabelle Parent, Audrey Bastrash-Desrochers, Véronique Ouellet St-Denis, Marie-Ève Cloutier, Émilie Larivière, Isabelle Gauvreau, Mylène Thauvette, Benoit Thisdale et Guillaume Sabourin-Provost. Par leurs actions, leurs efforts et leur souci d'améliorer leurs connaissances du français, ils ont tous contribué à la vitalité de la langue et de la culture d'expression française.

#### Prix Coco et Citron

Fidèle à ses habitudes, le mouvement Impératif français en a également

profité pour décerner ses Prix Coco et Citron, à des entreprises ou des organismes qui ont besoin d'être sensibilisés à la qualité ou à la quantité des services offerts en français. Dans la région, le Prix Coco a été attribué au concours de dessin de la CUO destiné aux élèves du primaire, en raison du choix américanisant du thème "Dessine Bacman ou Bacwoman" ainsi qu'à Outaouais Alliance, qui demande que, par politesse, les gens lui écrivent en anglais.



www.jeux2001.ca



**IMPÉRATIF FRANÇAIS A REMIS ses Prix d'excellence Lyse-Daniels. Pierre Bergeron, éditeur du journal LeDroit, a reçu le prix au nom du journaliste regretté Fulgence Charpentier. Il pose en compagnie de François Bergeron, éditeur-associé de L'Express de Toronto, Jean-Paul Perreault, président d'Impératif français et de Michel Séguin, Yves Destroimaisons et Josée Séguin, tous trois de l'événement culturel Musiqu'en Août.** Photo: Yannick Boursier.

## 5 années SENSATIONnelles... 5 jours inoubliables !

Du 21 au 25 mars,  
venez célébrer le 5<sup>e</sup> anniversaire  
du Casino de Hull !  
Procurez-vous votre programme  
d'activités afin de participer  
aux nombreuses promotions.

Une programmation différente à tous les jours :  
des dégustations, des démonstrations de danse country  
et de nombreux prix à gagner dans tout le Casino !  
Le programme est disponible au comptoir d'accueil  
du Casino de Hull dès maintenant.



1, boul. du Casino  
(819) 772-2100



Jacques Blais  
Éditeur

# D'UNE OREILLE à l'autre

John Lachapelle de Labatt a eu droit à tout un surprise party samedi dernier pour célébrer son 50e anniversaire de naissance. Encore une fois notre Daniel Moreau national a mis le paquet au grand plaisir des convives. Les Brian T, De Coeli, Marcel Sarazin et François Pichard, entre autres, ont démontré qu'ils pouvaient encore tenir leur place lors de soirée bien arrosée.

\*\*\*

Bonne fête à Sébastien Kornel et Louise Reinhard qui ont vieilli d'une année la semaine dernière.



Une erreur de photo s'est glissée la semaine dernière pour ce texte. Sandra Scaini d'Ottawa a gagné un cinéma-maison d'une valeur de 5000\$ dans le cadre du grand tirage du Carnaval d'Aylmer. On la retrouve en compagnie de Luc Guévremont, propriétaire de Stéréo Plus d'Aylmer et Guy Leblanc, président du Comité organisateur du Carnaval d'Aylmer.

\*\*\*

Le conseiller municipal Claude Millette est en faveur de l'axe McConnell-Laramée et croit que ses collègues devraient aller dans le même sens.



Dans le cadre de la Classique Banque Nationale, la Fondation du CHVO s'est vue remettre un montant de 10 000 \$. Yves Périgny de la Banque Nationale remet le chèque au président de la Fondation, Claude Poirier Defoy.

## NOMINATION



Pierre St-Aubin

La direction des hebdomadaires Transcontinental en Outaouais tient à souligner la nomination de M. Pierre St-Aubin au poste de représentant au ventes.

M. St-Aubin oeuvre dans le domaine des ventes et services à la clientèle depuis plus de 20 ans. Le Régional de Hull et Aylmer, La Revue de Gatineau, Le Bonjour Dimanche, Le Bulletin de Buckingham, La Revue de la Petite-Nation, le journal immobilier Mon Toit, le journal Golf ainsi que le journal En voiture font tous partie de la grande famille des hebdomadaires Transcontinental en Outaouais.

Nous sommes convaincu que M. St-Aubin saura répondre aux attentes de sa nouvelle clientèle. Nous vous invitons à communiquer avec lui afin de bénéficier de sa vaste expérience. 776-1063



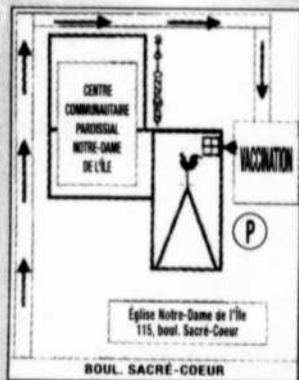
770-6900

## VACCINATION PRÉSCOLAIRE 4 À 6 ANS SANS RENDEZ VOUS

La vaccination préscolaire d'adresse aux enfants de 4 à 6 ans, résidents de Hull et admissibles à la rentrée scolaire de l'automne 2001.

Si votre enfant fréquente déjà l'école et que sa vaccination n'est pas complétée, vous pouvez également vous prévaloir de cette clinique.

NOTE : Le consentement du parent ou titulaire de l'autorité parentale est obligatoire pour accéder à la vaccination. Les parents sont priés d'apporter le carnet de vaccination.



Église Notre-Dame de l'Île au sous-sol  
Vendredi, 23 mars 2001 de 13h à 19h  
Samedi, 24 mars 2001 de 9h à 17h



Ergosanté, entreprise spécialisée dans la distribution d'équipement et de service médicaux, vient d'emménager dans ses nouveaux locaux situés au 766, boul. St-Joseph, anciennement Tapis Suprême. Ergosanté peut maintenant exposer sa gamme complète de produit avec des sections spécifiques. L'entreprise possède maintenant la plus grande salle de montre au Canada.

## Avis de convocation RISTOURNE BRUNCH

Caisse Desjardins de l'Île de Hull

Aux membres de la Caisse Desjardins de l'Île de Hull.

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre caisse.

Quand : le dimanche 22 avril 2001  
Heure : 9 h 00 brunch (s.v.p. **RÉSERVEZ** votre place au 777-6999)  
10 h 30 assemblée  
Endroit : à l'école secondaire de l'Île située au 255, rue Saint-Rédempteur à Hull

Afin de prendre connaissance du rapport annuel approuvé par le conseil d'administration contenant les états financiers, le rapport des activités du conseil de vérification et de déontologie et les autres renseignements requis par la loi.

En plus de autres questions pouvant être soumises lors de l'assemblée, les membres débattront le procès-verbal de la dernière assemblée générale annuelle tenue le 29 mars 2000, la répartition des trop-perçus ainsi que le partage de la ristourne et détermineront l'intérêt payable sur les parts permanentes. Ils seront également appelés à se prononcer sur un projet de modification de l'article 4.2 du règlement de régie interne afin d'autoriser l'émission de parts permanentes.

Les membres procéderont aussi à l'élection des dirigeants et disposeront d'une période de temps réservée à des questions.

Tout membre éligible qui désire poser sa candidature à un poste électif doit obligatoirement remplir un bulletin de mise en candidature disponible à la Caisse. Tout bulletin de mise en candidature doit être remis avant le 9 avril 2001 à 15 heures au siège social de la Caisse.

Cet avis est donné par ordre du conseil d'administration, à Hull, ce 25e jour de janvier 2001.

Copie certifiée conforme.  
CLAUDE LAMARCHE  
secrétaire

## Comptoir St-Vincent de Paul de Hull Inc.

102 rue Edley, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

S.A.Q. Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Provigo Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Centre diocésain, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Dépanneur Couche-Tard, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :  
Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h  
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

# L'EXPOHABITAT 2001 ATTIRE 18 000 VISITEURS



**LE SALON DÉCO EXPOHABITAT de l'APCHQ a attiré 18 000 visiteurs le week-end dernier au Palais des Congrès de Hull.** Photo : Serge Paquin

Le Salon Déco Expohabitat 2001 de l'APCHQ Outaouais a attiré 18 000 visiteurs le week-end dernier au Palais des Congrès de Hull.

Le coordonnateur Daniel Cardinal parle d'un succès. « L'événement a permis aux 80 exposants de conclure des affaires et de faire connaître leur expertise tout en offrant leurs divers

que l'aménagement extérieur réalisé par les Jardins de la Pointe.

De plus, pour une quatrième année de suite, Expohabitat présente sa maison Expohabitat. Construite par les Entreprises Laurent Labrie, en collaboration avec une quarantaine de fournisseurs, cette maison est mise en vente aux enchères. La maison est située au

147, des Sarcelles, à Masson-Angers, et les offres sont acceptées jusqu'au 8 avril prochain. Il est possible de visiter cette maison qui est entièrement décorée.



**EN TOUT, 80 EXPOSANTS ont prodigué des conseils aux nombreux visiteurs.** Photo : Serge Paquin

produits et services aux passionnés du domaine de l'habitation. »

Parmi les attractions courus de ce 16e salon, notons le condo urbain Desjardins réalisé par Sylvie Gendron de Déco Expert de même

## AVIS

Prenez avis que la compagnie Le Théâtre du Cyclone Ltée, ayant son siège social au 45 boulevard Moussette à Hull (Québec J8Y 5J7), demandera à l'Inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre et à ce cet effet dépose au registre des entreprises individuelles et des sociétés et des personnes morales la présente déclaration requise par les dispositions de l'article 37 de la loi sur la publicité légale des entreprises individuelles et des sociétés et des personnes morales.

Jean Langlois

210301-H01813

## CARNET PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE  
Pharmacien



**ROGER LAROUCHE**  
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL  
777-5273

LIVRAISON GRATUITE  
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

**POUR RÉSERVATION  
D'ESPACE : 776-1063**

Une vie saine et le  
conseil de la semaine du



## GUIDE D'ACHAT: Le CANTALOUPE

### Faites un bon choix

Choisir un cantaloup à écorce jaune doré dont la surface est bien couverte de lignes irrégulières en relief.

### Manipulez avec soin

Le cantaloup est mûr lorsqu'il cède sous une légère pression du doigt et qu'il dégage un arôme un peu musqué. Laisser mûrir le cantaloup à la température ambiante en le couvrant lâchement. Couvrir le cantaloup mûr (entier ou en morceaux) et réfrigérer pour le conserver jusqu'à 3 jours. Pour utiliser, le couper en deux et enlever les graines.

### Savourez le goût

Tailler un juteux cantaloup mûr en tranches, en quartier ou en boules. Mélanger avec des fraises ou d'autres melons pour une salade de fruits attrayante. Mettre en purée et lier avec Adu lait pour en faire une soupe froide et rafraîchissante.

### Des valeurs avantageuses

- Une excellente source des vitamines A et C et de folacine
- Une bonne source de potassium
- Une source de fibres alimentaires

### INFORMATION NUTRITIONNELLE

Par portion crue de 170 g (1/4 d'un gros)	
Énergie	60 Cal/250 kJ
Protéines	1,5 g
Matières grasses	0,2 g
Glucides	13 g
Fibres alimentaires	2 g
Sodium	34 mg
Potassium	405 mg

### Pourcentage de l'apport quotidien recommandé

Vitamine A	64%
Vitamine C	105%
Folacine	27%

### Bonne journée fructueuse!

Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : [randy.meltzer@sympatico.ca](mailto:randy.meltzer@sympatico.ca)

Randy Meltzer,  
Dt. P. Nutritionniste corporative

[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)

210301-306033

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
NO : 550-04-00042-936  
Cour supérieure  
Présent : Gérard Lacroix  
greffier

DANIEL OLMSTEAD  
requérant  
c.  
KYLA PHILION  
intimée  
ET  
SOUS-MINISTRE DU REVENU DU QUÉBEC  
ET  
MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DE LA SOLIDARITÉ SOCIALE  
ET  
DIRECTOR OF FAMILY SUPPORT PLAN  
ET  
MINISTÈRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES DE L'ONTARIO  
Mis en cause

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à KYLA PHILION de comparaitre au greffe de cette Cour, situé au 17, de la rue Laurier, Hull, salles 0,210 dans les 10 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal Le Régional. Une copie de la requête en annulation de pension alimentaire et d'améagements et suspension des mesures d'exécution a été remise au greffe à l'intention de l'intimée.  
Hull, ce 15 mars 2001  
Gérard Lacroix  
greffier

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL  
COUR SUPÉRIEURE  
NO : 550-04-006615-013  
Présent : Céline Dubé,  
Greffière-adjointe

JOSÉE ST-AMOUR,  
et JOSÉE ST-AMOUR, en  
qualité de tuteur pour  
l'enfant Noémie St-  
amour, née le 14 mai 1997  
et JOSÉE ST-AMOUR, en  
qualité de tuteur pour  
l'enfant Cédric St-amour,  
née le 19 février 1999  
Demanderesse,  
c.  
DENIS MATTE,  
Défendeur.  
ET  
DIRECTEUR DE L'ÉTAT  
CIVIL DE LA PROVINCE  
DE QUÉBEC  
Mis en cause

**ASSIGNATION**  
ORDRE est donné à DENIS MATTE, de comparaitre au greffe de cette Cour, situé au 17, rue Laurier à Hull (Québec), salle #0.210 dans un délai de vingt (20) jours de la date de publication du présent avis dans le journal "LE RÉGIONAL". Une copie de la déclaration en vertu des articles 192, 523, 524, 532 et 533 C.C.Q. a été remise au greffe à l'intention du défendeur DENIS MATTE.  
HULL, ce 9 mars 2001.  
Céline Dubé  
Greffière-adjointe,  
Cour Supérieure

Chronique du Dr Ordinateur  
Par Alain Dexter



## Une technique qu'on n'enseigne pas au collège

Beaucoup de réactions suite à la mention, la semaine dernière, de la technique que j'utilise pour faire disparaître de GROS programmes (50 m/o et plus)... en passant par DOS. Parmi les commentaires reçus, ceux d'un étudiant de l'Université du Québec à Hull, qui me dit qu'on ne lui a jamais enseigné ça.

Comme mon expérience en informatique remonte aux années 60 (un gros IBM «main frame» de la série 360), disons que j'ai développé un sens de l'initiative que l'arrivée de DOS (vingt ans plus tard) a permis de pousser aux limites de l'orthodoxie.

Prevenons sur la technique de l'effacement par DOS. 1) Vous définissez le COEUR du logiciel à effacer (sur le DeskTop (ou dans la fonction PROGRAMS)), vous faites un click de la clef droite de la souris sur l'icône d'activation du programme à détruire et vous cliquez sur PROPERTIES... Une fois le lieu de résidence identifié (par PROPERTIES) vous quittez Windows en passant à DOS... 2) Vous invoquez la fonction «ATTRIB -a -r -s -h .....» en identifiant le répertoire dans la zone où j'ai mis un pointillé et en faisant suivre par la mention \\*. \* expl. = ATTRIB -A -R -S -H C:\PROGRAM\_FILES\COREL\\*.\* 3) Vous pressez sur « ENTER » donc pour DÉPROTÉGER tout le programme. 4) Par la suite, vous invoquez la fonction « DELTREE » pour effacer le PROGRAM et ses SOUS-RÉPERTOIRES... expl. = DELTREE \PROGRAM\_FILES\COREL 5) Vous RELANCEZ Windows... en tapant EXIT alors que vous êtes en DOS 6) Une fois que Windows aura fait sa petite crise de nerf en vous lançant à la face le nom des composantes absentes du programme détruit... Vous appelez ONTRACK /FIX-IT 2001 (un programme qui coûte environ \$40.00) et il fera le nettoyage complet des restes du MASSACRE en éliminant les RACCOURCIS qui n'existent plus et en NEUTRALISANT les composantes "SOFT" devenues orphelines depuis la mort de leur mère (le programme détruit). L'AVANTAGE ? Il est plus facile de nettoyer SANS DANGER les composantes qu'un programme avait disséminées dans WINDOWS de son vivant, parce que la source-mère du programme étant disparue lorsqu'elle a été effacée lors du passage à DOS- un logiciel comme ONTRACK /FIX-IT 2001 (le version 3) n'aura aucun mal à REPÉRER les héritiers de ce programme et à leur couper le cou pour les faire taire à jamais... CE QUI A POUR EFFET DE CALMER WINDOWS et de ramener la paix dans la bergerie. Des logiciels -comme Clean Sweep- qui ont pour mission d'effacer des programmes dans l'environnement Windows ont trop souvent tendance à DÉTRUIRE des composantes PARTAGÉES AVEC D'AUTRES PROGRAMMES lors de la mise à mort du programme dont on ne veut plus... C'EST TRÈS MAUVAIS ET LOURD DE CONSÉQUENCES POUR LA STABILITÉ «ÉMOTIONNELLE» DE WINDOWS ET SON FONCTIONNEMENT EFFICACE. Voilà !

<http://www.InternetOutaouais.com>  
[windos@adexter-associes.com](mailto:windos@adexter-associes.com)  
<http://www.info07.com>

La première adresse pour accéder à notre site pour l'Outaouais. La seconde pour nous rejoindre. La troisième pour être mieux informé(e) que quiconque sur ce qui se passe en Outaouais.

140301-H07093

# L'ACADÉMIE JEANNE D'ARC



209 avenue Bayswater  
(Près du pont Chaudière)  
Ottawa (Ontario)  
K1Y 2G5  
Téléphone: 728-6364  
www.3.sympatico.ca/  
joan-of-arc/



*L'Académie Jeanne d'Arc*, seule école primaire, privée et bilingue pour filles dans la région de la capitale nationale, vous invite à vous renseigner concernant les examens d'entrée qui vont se dérouler durant les prochaines semaines.

Bien établie dans la communauté, *L'Académie Jeanne d'Arc* offrira à votre fille, dès la maternelle (4 ans), un programme enrichi et équilibré axé sur l'excellence et à un prix abordable.

**Pour plus de renseignements, communiquez avec nous au 728-6364**

*L'avenir de votre fille passe par l'Académie Jeanne d'Arc*

210301-H07108

# SORTIES

## Le Régional en famille



Activités	Endroits	Date/Heure	Commentaires
Partie de sucre de l'association des Neurotraumatisés Région de l'Outaouais		22 mars	Inscriptions : 770-8804.
Conférence du Centre d'éducation en Santé Holistique	8, rue Demontigny à Hull	23 mars, 19 h 30	«Découvrir & harmoniser vos corps d'énergie». Renseignements : 777-1341.
Souper familial des Chevaliers de Colomb	690, boul. St-Joseph à Hull	23 mars, 17 h.	Soupe aux pois, fèves au lard et macaroni à la viande. Informations : 777-3266.
Marché aux puces du Club Lions d'Aylmer	Centre Aydelu, 94, rue Albert à Aylmer	25 mars	Réservez vos tables avant le 4 mars. Plus d'Informations, Pauline Caron au 684-8358.
Journée Nationale des cuisines collectives	175, rue Front à Aylmer	26 mars, 11 h 30	Réervations obligatoires : 684-1208.
Souper de fèves au lard et macaroni	Braves du coin, 8, rue Iberville à Hull	30 mars, 17 h	Informations : 771-5525.
Souper familial des Chevaliers de Colomb	690, boulevard St-Joseph à Hull	30 mars, 17 h	Informations : 777-3266.
Réunion de la Ligue La Leche	Maison de naissance, 175, rue Maple à Gatineau	3 avril, 13 h	Le sujet sera «Devenir parent d'un bébé allaité». Informations : 669-7618.
Réunion mensuelle du Club Macintosh de l'Outaouais	Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes à Hull, pièce 2.911	3 avril, 19 h 30	Informations : 770-6445.

**Viens étudier à La Cité!**

*La Cité collégiale* t'offre un milieu d'études stimulant, un campus moderne et un environnement branché!

70 programmes d'études à temps plein dans plusieurs domaines :

- Administration
- Commerce
- Électronique et télécommunications
- Environnement et foresterie
- Habitation et aménagement
- Hôtellerie et tourisme
- Informatique
- Mécanique
- Médias
- Sciences de la santé
- Sciences humaines
- Services juridiques

...Inscris-toi sans tarder!

La Cité collégiale

**SOIRÉE PORTES OUVERTES À LA CITÉ COLLÉGIALE**

Le mercredi 4 avril, de 18 h à 21 h  
À la cafétéria du Collège, Pavillon G, rez-de-chaussée

Voici l'occasion de vous renseigner sur :

- les programmes à temps plein et à temps partiel
- les cours offerts le soir et sur Internet
- les services offerts par La Cité collégiale

Vous pourrez également faire une visite guidée du Collège.

## Clinique d'impôt 2000 du Centre d'Action Bénévole de Gatineau

Pour vous inscrire, présentez-vous sans rendez-vous au 42, avenue Gatineau, les lundis, mercredis et vendredis de 9 h à 11 h 45 et de 13 h 15 à 16 h. Ce service est offert au coût de 5 \$ par personne et s'adresse aux personnes seules dont le revenu brut est de 18 000 \$ ou moins et aux couples ou adultes dont le revenu brut est de 24 000 \$ ou moins, plus 1 000 \$ par enfant à charge. Le service ne s'adresse pas à une personne qui travaille à son propre compte ou qui a des revenus de location. Pour information, Gaétane au 568-0747.

## Vêtements et menus objets demandés

La Soupe populaire de Hull a besoin de dons pour son comptoir St-Vincent-de-Paul. Vous ne savez plus quoi faire de vos vêtements, de vos bibelots, bijoux, vases, petits cadres, lampes, boîtes à musique, jeux de société, cassette, cassettes audio et vidéo, plantes, théières, ustensils de cuisine, menus objets et divers articles ? Vous pouvez déposer vos objets au Comptoir situé au 75, boulevard St-Joseph à Hull de 11h à 18 h du lundi au vendredi, 11 h à 21 h jeudi et vendredi et de 10 h à 16 h le samedi. Informations : 770-3789.

## Recherche de candidats

La SPCA de l'Ouest du Québec accepte les candidatures pour les postes de président et trésorier ou pour être membre de l'exécutif pour l'année 2001. Toutes les candidatures doivent être soumises avant le 31 mars à la SPCA de l'Ouest du Québec a/s

Président du Comité de sélection, 659, Auguste Mondoux, Aylmer, J9H 5E1

## Rencontre du groupe d'horticulture d'Aylmer

Il y aura une rencontre du groupe d'horticulture d'Aylmer au Centre d'accueil Renaissance, 445, boulevard Wilfrid-Lavigne à Aylmer le 21 mars, 19 h. Informations : Marie-Anne, 685-0923.

## 5 à 7 du RÉFAP

Prochain 5 à 7 du RÉFAP au Carrefour financier de la Banque Nationale, 259, boul. St-Joseph à Hull, le 21 mars, 17 h. Il y aura présentation des candidates à la course de la femme d'affaire et de la femme professionnelle 2001. Renseignements : 663-0365.

## Séance du conseil d'administration du CLSC et CHSLD Grande-Rivière

La prochaine séance du conseil d'administration du CLSC et CHSLD Grande-Rivière aura lieu le 21 mars, à 18 h au Centre Renaissance, 445, boul. Wilfrid-Lavigne à Aylmer.

## Partie de sucre

L'Association québécoise des retraité(e)s des secteurs publics et parapublics de l'Outaouais organise une partie de sucre qui se tiendra le 21 mars à midi au Palais Gommé, 562, chemin Doherty à Buckingham. Le coût est de 13 \$ par



personne. Pour vous procurer des billets, composez le 568-7213 ou le 663-4119.

## Conférence dans le cadre du mois de l'épilepsie

Dans le cadre du mois de l'épilepsie, il y aura une conférence du Dr. Denis Hallé, neurologue de Hull, le mercredi 21 mars à 19 h 30 au sous-sol de l'église Notre-Dame de l'Île, 115, boul. Sacré-Cœur à Hull.

## Entraide-Deuil de l'Outaouais

Entraide-Deuil de l'Outaouais organise une soirée d'entraide et de partage ayant pour thème : « Le deuil : Le dernier cadeau reçu », le vendredi 23 mars, de 19 h à 21 h au Centre Diocésain, salle du Boulevard, 180, boul. Mont-Bleu à Hull. Le coût est de 5 \$ par personne. Informations : 770-4814.

## Souper spaghetti des pompiers d'Aylmer

Dans le cadre d'une campagne de levée de fonds qui sera versée à l'école du Village, l'Association des pompiers d'Aylmer organise une soirée spaghetti à l'école secondaire Grande-Rivière le vendredi 23 mars à 18 h. Le coût est de 6 \$ pour les adultes, et 3 \$ pour les

enfants de 2 à 12 ans. Les billets sont disponibles à la Caserne des pompiers de 9 h à 16 h au 685-5035

## Repas gratuit de la Soupière Oméga

La Soupière Oméga offre le 24 mars un dîner gratuit de 11 h 30 à 12 h 30 au sous-sol de l'église Oméga située au 20, rue Front à Hull. L'organisme aurait cependant besoin de certains articles pour sa mission comme des denrées périssables ou non-périssables, réfrigérateur commercial et articles de cuisine. Info : 595-1787

## Journée familiale aux Promenades de l'Outaouais

Le Relais des jeunes Gatinois et Vision Hullywood invitent les familles à venir participer à la journée familiale qui aura lieu le dimanche 25 mars aux Promenades de l'Outaouais dans le cadre du Salon Sports, Loisirs et Golf. Les 1 000 premières personnes recevront gratuitement un breuvage Slush Puppie et un sac de chips. De plus, pour un léger coût, les gens pourront participer à des kiosques d'habiletés (billard, mini-golf, hockey et basketball) afin de gagner des prix.



# BILLET DE SAISON 2001-2002

# OBJECTIF 2000

## BILLETS DE SAISON

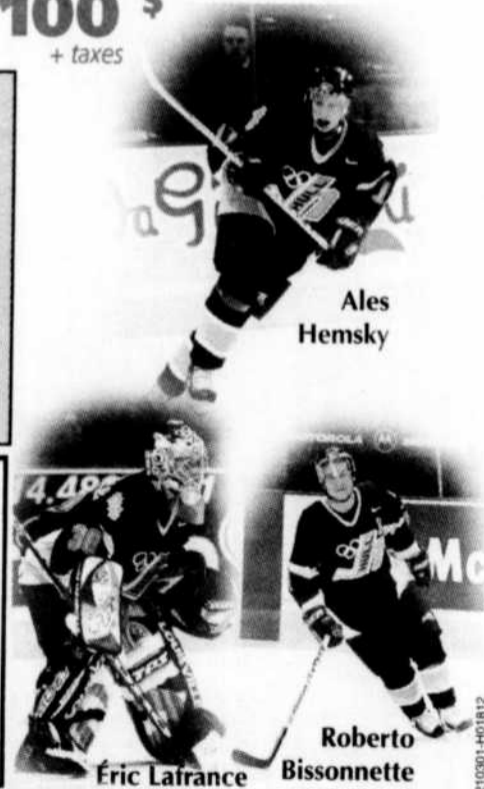
Adultes	Âge-d'or-Ados	Enfants
275 \$	190 \$	100 \$
+ taxes	+ taxes	+ taxes

### LES AVANTAGES D'ACHETER UN BILLET DE SAISON

- Siège réservé pour les parties et les séries éliminatoires
- Plus économique
- Évitez les files d'attente

### OFFRE SPÉCIALE POUR LES NOUVEAUX DÉTENTEURS DE BILLET DE SAISON

Réservez votre billet de saison 2001-2002 avec un dépôt de 40\$ et votre siège sera réservé pour les séries éliminatoires de cette année.



PRIX DES BILLETS POUR LES SÉRIES ÉLIMINATOIRES : ADULTES : 10\$ - ADOS-ÂGE-D'OR 7\$ - ENFANTS 4\$

### HEURES D'OUVERTURE DE LA BILLETTERIE

Lundi au vendredi : 12h00 à 18h00  
Samedi et dimanche jours du match seulement à 12h00  
125, rue Carillon Hull, Qc. Information : 773-7360

## Le Comité de transition de l'Outaouais (C.T.O.)

vous invite cordialement

à la première rencontre d'échanges et d'information

portant sur la construction de la nouvelle métropole de l'Outaouais.

Le lundi 26 mars, de 19 heures à 21 heures  
À la salle Henri-Laflamme,  
Hôtel de Ville d'Aylmer  
Place des Pionniers,  
115, rue Principale à Aylmer

Stationnement derrière l'Hôtel de Ville,  
à l'aréna ou dans les rues avoisinantes

Visitez notre site internet au :  
<http://www.transitionoutaouais.org>

# LES ANNONCES (819) 568-7097

PAR TÉLÉCOPIEUR  
(819) 568-7038

Revue  
de l'Est  
Le Régional  
Hull

HEBDOS  
Transcontinental

PRIX POUR 1 JOURNAL:  
5.95\$ pour 10 mots.  
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)  
TARIFS AVANTAGEUX  
Téléphonez-nous pour connaître nos  
tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.  
33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:  
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.  
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE



IMMOBILIER achat et vente	100	SERVICES PERSONNELS	500	MARCHÉ DE L'EMPLOI	600	AVIS	800
IMMOBILIER location	200	SERVICES FINANCIERS	550	FORMATION/ CULTURE	700	VÉHICULES achat, service, vente	900
MARCHANDISES	300	À NOS ANNONCEURS: Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.		MARCHÉ DE L'EMPLOI: Toute discrimination est illé- gale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes		Placez votre annonce sur nos sites INTERNET www.larevuegatineau.com www.leregionalhull.com pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses)	
SERVICES	400	HEURE DE TOMBÉE : Lundi, 11h00 HEURES D'OUVERTURE Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 17h00.					

- 105 Propriétés à vendre**  
AYLMER: chapelle restaurée récemment, moderne et confortable, grande superficie, 3 c.a.c. fermées, 2 salles de bain complètes, quartier tranquille, près services, grand terrain paysagé avec terrasse, pris raisonnable. (819)682-4281
- 140 Commerces à vendre**  
CASSE-CROUTE à vendre, bien achalandé avec salle à dîner de 22 places. (819)986-1369
- 165 Terres à vendre**  
RÉGION Gatineau. Ferme laitière, 22.5 kilos, terre 168 acres, machinerie, bâtiments, maison. Agri-Immeuble Provincial, courtier David Chassé, agent 1-450-778-0343
- 205 Logements/appartements à louer**
- 205 Logements/appartements à louer**

**510** Agence de rencontres avec permis

**510** Agence de rencontres avec permis

**Elle Lui**  
Parce qu'à deux,  
c'est Mieux !  
(819) 770-0034  
Sans frais d'appel  
24/24hr

GRATUIT pour les  
Lecteurs  
à la recherche  
d'Hommes  
3000 appels par jour  
2000 membres  
Sauf si InterUrban  
18 ans et plus

**605** Emplois divers

**605** Emplois divers

**650** Bars/hôtels/restaurants

**705** Cours

**705** Cours

**925** Roulotte/tente  
roulotte/motorisé

**940** Tracteurs/  
machinerie agricole

**945** Achat d'autos

**Autos DEMANDÉES**  
1000\$ et moins  
accidentées ou  
non, nous  
remorquons dans  
toute la région.  
**777-7107**

**Hydroponique**  
• Aéroponie  
• Système d'éclairage  
• Produits Horticoles  
1695, Atmec Local 3  
Gatineau (Québec)  
**Hydromax**  
663-7470

**Aylmer Arms app.**  
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s  
55 ans et plus autonomes

**Garçonnière**  
1 ch. à coucher  
chauffée, éclairée  
réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra  
Tranquillité assurée.  
Près de 3 centres d'achat  
**(819) 684-5121**

- 530** Escorte/occasionnelle  
SERVICE d'escortes 24 heures/24, 7 jours/7, discrétion assurée, se déplace et reçoit. Transport gratuit, services illimités. Engageons. (514)343-0119; demandez Johnny.
- 605** Emplois divers  
"ATTENTION" Aimeriez-vous augmenter votre revenu? Travail à domicile, commerce par correspondance et par internet, entrevue par téléphone. Demandez: Suzanne Bujold (514)517-1545  
AIDE général pour atelier "Bindery", fabrication de livres et autres, 100 Champagne coin Carling, (613)728-5803  
ATTENTION! travaillez à domicile, 1000\$ à 3000\$/mois. Commerce par correspondance et internet. (514)517-1542  
CHOCOLAT qualité de luxe, souvent imité, jamais égalé depuis 1982. Vends tablettes de chocolat et fais-toi FULL\$S\$ pour acheter ce que tu veux. Gérants d'équipes avec expérience recherchés. Possibilité levées de fonds. (514)277-0083 ou 1-800-561-2395  
PERDEZ de 10 à 30 lbs en 30 jours! Garanti. Formulé par des médecins. Suivi personnalisé. 1-866-285-7043  
RECHERCHE d'emploi gagnante, demandez de l'aide pour faire votre C.V. tarif abordable, (819)743-1383, (819)561-0947
- 570** Placements  
À convertir vos placements immobiliers, fonds retraite ex-employeurs en liquidité garantie. Aucun dossier refusé, rapide et sérieux. Tél: (613)715-1192
- 580** Occasions/propositions d'affaires  
REVENUS nets +50,000\$ annuel. Soyez votre propre patron. Vente de nourriture sèche pour animaux. Territoire protégé. Franchises disponibles. Investissement minime. Informations: Robert Beaudoin (450)462-0056

**Trifty Location d'Autos, une des entreprises de location de véhicules les plus dynamiques au Canada, est en pleine expansion et compte ouvrir une franchise dans la région de Gatineau/Hull.**

**EXPLOITEZ VOTRE PROPRE ENTREPRISE TOUT EN UTILISANT UNE MARQUE DE COMMERCE BIEN CONNUE ET D'ENVERGURE INTERNATIONALE.**

**Nous offrons une solide formation à tous nos membres et un support continu dans la gestion du commerce et du parc automobile.**

**Droit exclusif d'exploitation du territoire, accès à notre système de réservation internationale, service complet de gestion des parcs automobiles; service de marketing local et national; et un plan d'assurance compétitif ne sont que quelques-uns des avantages dont vous profiterez en joignant notre équipe gagnante !**

**Pour de plus amples renseignements, communiquez avec Léo Gualtieri, au 1-800-667-5925, poste 6699**

**Chaussure Le Pacha**  
Nous recherchons du personnel avec expérience dans la vente pour combler des postes à temps plein.  
Présentez-vous avec votre C.V. à la boutique des Promenades de l'Outaouais

**EXEL CONTRACTING INC.**  
Contracteur paysagiste d'Ottawa recherche des personnes énergétiques en bonnes conditions physiques. Bonne rémunération. Envoyez CV par télécopieur à 1-613-831-2794 ou à 1-819-568-7077

RECHERCHE hommes pour poser "trus" sur toitures. (819)463-4132

**635** Coiffure/beauté/esthétique

**635** Coiffure/beauté/esthétique

**Salon de coiffure familiale**  
COIFFURE UNISEXE  
NOUVEAU REGARD  
771-7596  
Dr. Abraham  
Spécialiste en prescription  
Salon produits HairCare  
Coiffeur Licencie  
Ouvert 6 jours  
9, rue Thérien, Hull (Esso Plaza)

- 210** Logements/appartements chauffés à louer  
GATINEAU: garçonnière 2-1/2 chauffé/éclairé, poêle frigo inclus, stationnement, 375\$/mois. (819)685-2260
- 260** Chalets à louer  
BORD de l'eau, Val-Des-Bois, deux chalets, 500\$ chacun/mois ou à vendre 70,000\$/deux. 1-514-949-0288
- 310** Divers à vendre  
A BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Plancher flottant: 0.89¢. Tuiles flottantes 1.39¢. Pirelli: 7.99. Panneau gaufre: 7/16po 6.49, 5/8po 7.99. MDF 4X8pi pour murs et planchers: 4.99. Contreplaqué: 3/8po 10.39, 1/2po 13.69, 5/8po 16.99. Epingle: 2x4-8pi 1.29, 10pi 1.60, 12pi 2.09, 2x6-8pi 1.85, 10pi 2.35, 12pi 2.99. Obtenez 5% d'escompte sur votre achat de 500\$ et plus en nous présentant cette annonce. Limite d'un coupon par client. Valable du 19 au 24 mars. Matériaux à Bas Prix. (819)986-5720
- 424** Astrologie/occultisme  
0 (12) minutes gratuites, voyance, tarot, numérologie. Je me présente, Justine: j'ai plus de 42 ans d'expérience en voyance: mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. Nous sommes de véritables voyantes hautement qualifiées. Vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourrait changer votre vie: amour, argent, santé et travail. 12 Minutes Gratuites. 1-900-451-5276, 3.79\$/min.
- 446** Peinture/décoration  
PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs. 30 ans d'expérience. Estimation gratuite. (819)669-9104
- 482** Services divers  
**ORDINATEUR**  
«Fini vos problèmes informatiques»  
Appelez nous  
• Service à domicile  
• Réparation et configuration  
• Vente et location de système informatique  
**Rock**  
664-5692
- 530** Escorte/occasionnelle

**Impôt\$-ez vous le Bon Choix!**

**WALTER SHAW**  
PERSONNEL ET ENT. MAISON  
DISPONIBLES :  
CUEILLETTE ET LIVRAISON  
**568-3790**

**JACQUES CHEVRIER C.G.A.**  
Comptable général licencié  
Tél. : **778-7770**  
www.chevrier.ca

**SPÉCIAL IMPÔT 20\$ ET PLUS**  
Fédéral-Provincial  
30 années + d'expérience  
**Robert 243-4748**

**SPÉCIAL IMPÔT 25\$**  
Pour particulier 25\$ et plus (féd. prov.)  
ALLONS CHERCHER VOS DOCUMENTS  
7 JOURS PAR SEMAINE  
MASTER CARD ACCEPTÉ  
Cell. : **277-7125**

**IMPÔTS PLUS**  
Services Financiers  
874 Maloney Est  
TARIF BASE 25\$  
Spécial ouverture  
**643-4854**

**Rapport d'impôt avec transmission électronique.**  
\$15.00 et plus.  
Pour plus d'information: contactez le  
**246-2480**

**SOLUTION 2000**  
Impôts des particuliers  
Fiducie - Impôts corporatifs  
Gatineau : **643-9723**  
Val-des-Monts : **671-0955**

**IMPÔTS PLUS**  
Francine Rochon  
Personnel, PME, T.E.D.  
Comptabilité  
**246-6684**

**COMPTA-EXPERTS**  
Service de comptabilité  
DÉCLARATIONS D'IMPÔTS 2000  
Particuliers - Entreprise individuelle  
Société (service à domicile)  
Tél. : (819) **770-9696**

**IMPÔTS et plus**  
Service de comptabilité  
cueillette et livraison  
Gatineau : **643-2397**  
cell. : **769-1817**

**Publicité 568-7097**

Réservez votre espace

SUZUKI Samurai 88, 4X4, bon état, pièce neuve, 1.800\$ (819)266-1886



www.clic-vite.com Liste d'inventaire des véhicules usagés du Québec. Pour achat ou vente. Annoncez-vous gratuitement. "Fatigué de chercher" www.clic-vite.com info: 9h à 17h 1-877-410-8483

www.jeux2001.ca

**AUTOMOBILE ROY ENR.**  
**Choix de 50 véhicules d'occasion de 1990 à 1998**  
 Véhicules vérifiés et vendus avec garantie.  
 2<sup>e</sup> chance pour refaire votre crédit  
 Financement sur place  
 Lundi 9 h à 18 h / Mardi au vendredi 9 h à 21 h  
 Samedi 9 h à 17 h / Dimanche 10 h à 17 h  
 465, boul. Alexandre-Taché, Hull  
 Tél. : 778-8787

**PARTICIPATION**  
 www.participation.com

**ATTENTION GENS DE MÉTIERS**

<b>Plomberie</b> Cellulaire: 328-3670 pagette: 231-1543 Les Services SYLVAIN Plomberie, rénovations et nettoyage d'égouts	<b>Rénovations</b> Peinture et Rénovation R.L. - Peinture int.-ext., gyproc et joints - Finition de sous-sol - Menuiserie, tuile, céramique - Licencié R.B.Q., #8241-4103-51 - Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUITE 663-7485 ext. 664-2690
<b>Const./Rénov.</b> CONSTRUCTION RÉNOVATION COMPLÈTE de A à Z CELL : 743-7789	<b>Entretien</b> FERAIS PEINTURE ENTRETIEN MÉNAGER À BON PRIX 243-5365

**avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**

Gouvernement du Québec  
 Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3866335 Canada inc. BRASSERIE LE VIEUX HULL 50, rue Victoria, Unité 38 Niveau 177 Hull (Québec) J8X 3X1 Dossier : 0087-965	1 Brasserie avec spectacles sans nudité (suite à cession)	50, rue Victoria, Unité 38 Niveau 177 Hull (Québec) J8X 3X1



**BABILLARD**  
 AYLMEYER - HULL

**Examen de sécurité nautique**  
 Il y aura examen le 26 mars pour ceux et celles qui ont suivi le cours de sécurité nautique au 690, boul. St-Joseph à Hull. Informations : 777-3266.

**Vente de garage**  
 Les loisirs St-Jean-Bosco organisent une vente de garage le vendredi 30 mars de 17 h à 21 h et le samedi 31 mars de 9 h à 15 h au Pavillon Yvon Grégoire, 70 St-Joseph à Hull. Pour la location de table, communiquez avec Denise au 771-0544 ou Andrée au 777-1110.

**Barbecue annuel du Club Civitan d'Aylmer**  
 Le barbecue annuel du Club Civitan d'Aylmer aura lieu le samedi 31 mars à 18 h au Centre Aydelu à Aylmer. Le récipiendaire du Citoyen de l'année 2000 à Aylmer sera annoncé durant la soirée. L'admission est de 18 \$ par personne donnant droit à un steak cuit sur barbecue, une pomme de terre au four, bar à salade, un dessert et un café ou thé. La musique suivra le repas. Pour informations, communiquez avec Jacques Laflamme au 682-0249 en soirée.

**Association de la Dystrophie Musculaire**  
 À ne pas manquer le 31 mars aux Promenades de l'Outaouais à la foire alimentaire de 12 h à 17 h, un spectacle de musique présenté par des artistes de la région dont tous les profits iront à l'Association de la Dystrophie Musculaire.

**Souper de la Fraternité des Policiers et Policières d'Aylmer**  
 Pour une deuxième année consécutive, un souper sera servi par les policiers et policières d'Aylmer, le samedi 31 mars, dès 18 h 30 à la Salle Henri Laflamme, Place des Pionniers à Aylmer. Le coût du billet est de 15 \$. Tous les profits seront versés à la Maison Mathieu-Froment-Savoie. Pour informations : 682-3900.

**Journée annuelle de la dentelle**  
 La Journée annuelle de la dentelle, présentée par la Guilde des dentellières d'Ottawa aura lieu le samedi 31 mars de midi à 16 h à la Salle du Canada du Centre RA, 2451, Promenade Riverside à Ottawa. Démonstration, exposition, vendeurs et possibilité de s'inscrire à des cours de dentelles au fuseau. L'entrée est de 2 \$ par personne.

**Tournoi de Karting au profit des Grands Frères et Grandes Sœurs de l'Outaouais**  
 Dans le cadre d'un projet spécial en Techniques administratives au Collège de l'Outaouais, cinq étudiants organisent un tournoi de Karting, le samedi 7 avril de 10 h à 15 h chez Top Karting au 200, rue Edmonton à Hull. Le premier prix pour le grand gagnant du tournoi est une paire de billets pour le Grand Prix de Montréal. Le souper et la soirée se dérouleront à la Salle des Chevaliers de Colomb du 690, boul. St-Raymond à Hull de 18 h 30 à minuit. Le prix des billets est de 55 \$ comprenant les qualifications, l'enduro, le souper, la soirée et des prix de présence. Informations : 778-0694.

**Rencontre de la Mariée**  
 Dimanche le 8 avril aura lieu une rencontre pour la mariée au Château Cartier, 1170, chemin Aylmer à Aylmer, dès 12 h. Il y aura entre autre un défilé de mode par Dominique Lévesque, Matthew Charles et Milles et une nuit. Pour information, contactez Janice ou

Daniella au 684-9297. L'entrée est gratuite.

**Entraide-Deuil de l'Outaouais**  
 Dans le cadre de sa campagne de levée de fonds, Entraide-Deuil de l'Outaouais, en collaboration avec le Centre Inter-Section H.A.G. vous invite à une conférence de Claude Vandelay, thérapeute et conseiller en relation d'aide sous le thème «Lâcher prise, croire au bonheur et vivre au présent», le mardi 10 avril à 19 h 30 à l'Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boulevard Cité-des-Jeunes à Hull. Les billets sont disponibles au coût de 10 \$ en composant le 770-4814.

**Les Amis de St-Joseph**  
 Les Amis de St-Joseph tiendront leur assemblée générale annuelle avec élections le 11 avril au sous-sol de l'Église St-Joseph à 19 h. Deux nouveaux postes seront mis en élection.

**Concours d'art oratoire du Club optimiste d'Aylmer**  
 Le Club optimiste d'Aylmer recherche des candidates et des candidats intéressés à s'inscrire au Concours d'art oratoire qui aura lieu à Aylmer le 18 avril, à la salle de spectacle du Cinéma des Galeries d'Aylmer à compter de 19 h. Les élèves intéressés doivent préparer un exposé d'au moins quatre minutes mais, pas plus de cinq sur le thème « Nous sommes l'avenir ». Les gagnants du concours local seront invités au concours de zone qui aura lieu le 22 avril à Hull. Pour plus de renseignements : 684-7060.

**Allaitement maternel**  
 Le groupe d'entraide à l'allaitement maternel, Nourri-Lait, offrira une formation pour devenir marraine d'allaitement le 21, 22 et 28 avril prochain. Si vous avez allaité 6 mois ou plus, souhaitez aider les mères dans leur allaitement et en apprendre plus sur ce mode d'alimentation, inscrivez-vous le plus tôt possible en téléphonant au 561-LAIT.

**Retrouvailles de la Polyvalente Nicolas-Gatineau**  
 La Polyvalente Nicolas-Gatineau fête cette année son trentième anniversaire, pour cette occasion, elle compte bien y accueillir tous les finissants et finissantes ainsi que le personnel qui ont passé ses murs au fil des années. La soirée retrouvailles aura lieu le samedi 28 avril à 17 h à l'agora de la polyvalente (entrée porte 1). Les billets seront en vente au coût de 5 \$ à la réception de la polyvalente Nicolas-Gatineau dès le 12 mars. La Fondation Nicolas-Gatineau est à la recherche d'anciens et d'anciennes intéressés-es à lui venir en aide afin de préparer cette soirée de retrouvailles. Pour plus de renseignements, communiquez avec Nathalie Champagne au 663-9241 poste 733.

**« La Porte Ouverte »**  
 « La Porte Ouverte » Inc. est un mouvement pour aider les personnes dont le ou la conjoint(e) est décédé(e). Un temps de réflexion est donc offert le vendredi 27, 28 et 29 avril, une occasion de retrouver la paix, le goût de vivre et donner une qualité à la vie. Pour renseignements et inscriptions : 669-6923.

**Ateliers des Petits lutins**  
 Ateliers des Petits lutins du groupe communautaire Deschênes s'adressant aux enfants de 2 à 5 ans accompagnés de leurs parents permettant de socialiser, s'amuser et rencontrer des nouveaux amis. Vous pouvez vous inscrire aux

Petits Lutins qui ont lieu les mardis et mercredis de 9 h 30 à 11 h 30 au 57, chemin Vanier en communiquant avec Mélissa Gallant, animatrice jeunesse au 684-7999.

**Place disponible pour la halte-garderie**  
 Les lundis de 9 h 30 à 11 h 30 et les vendredis de 13 h à 16 h, une animatrice peut accueillir vos enfants et les divertir avec différentes activités. Le coût pour chaque enfant est de 1\$ l'heure. Pour plus d'information : Mélissa Gallant au 684-7999

**Atelier de la Maison Alonzo Wright**  
 Une série d'ateliers disponibles en tout temps de la Maison Alonzo Wright : estime et affirmation de soi, communication et écoute active. Dès qu'un groupe de 10 à 12 personnes est formé, les personnes intéressées sont contactées pour fixer les dates et l'heure des rencontres. Ces ateliers se donnent à raison de 8 rencontres. Pour plus d'information : 568-8987.

**Association des neurotraumatisés, région de l'Outaouais**  
 L'Association des neurotraumatisés, région de l'Outaouais (ANO), réunit des victimes d'un accident vasculaire cérébral (AVC) ou d'un traumatisme cardio-cérébral (TCC), ainsi que leurs proches. Tout au long de l'année, l'ANO est à la recherche de bénévoles pour l'organisation de ses activités ou pour ses tâches administratives. Les personnes intéressées peuvent contacter Carole St-Arnaud au 770-8804.

**Chauffeur recherché**  
 L'organisation Animation 55 plus est à la recherche d'un chauffeur pour conduire la wagonnette. La personne bénévole accompagnera une personne âgée en perte d'autonomie. Le chauffeur doit être disponible du lundi au vendredi. Pour plus de renseignements composez le 771-6609.

**Halte-garderie « Entre-nous »**  
 Halte-garderie communautaire « tendres moments » qui permet du temps de repos en toute quiétude et donne l'occasion aux parents de se ressourcer pour quelques heures. La halte-garderie a lieu les lundis et vendredis de 9 h à 11 h 30 (18 à 24 mois) et 13 h et 15 h 30 (3 à 5 ans). Pour inscriptions et informations, téléphonez au 684-1208. Responsable : Manon Lefebvre.

**Bénévoles demandés pour « À pied et à roulettes »**  
 La Section Outaouais de la Fondation des maladies inflammatoires de l'intestin est à la recherche de bénévoles pour contribuer à l'événement « À pied et à roulettes » qui se déroulera en juin prochain. Différentes possibilités de bénévolat sont offertes avant l'activité et le jour même de la randonnée. Les gens de tous les âges sont les bienvenus. Pour obtenir plus de renseignements auprès de Renée, composez le 1-800-461-4683, poste 19.

**Maison Fleur-Ange**  
 La Maison Fleur-Ange est à la recherche de bénévoles désirant donner vie à leur talents en musique, soit au niveau du chant ou encore d'un instrument. Une orgue est à la disposition de nos futurs artistes. Pour plus d'informations, communiquer avec la Société Alzheimer de l'Outaouais québécois au 777-4232.

### CHAMPIONNAT D'HOMMES FORTS À HULL

Les meilleurs Canadiens et Américains s'affronteront à l'aréna Robert-Guertin

**Yannick Boursier**

Les meilleurs hommes forts du Canada et des États-Unis s'affronteront à l'aréna Robert-Guertin les 5 et 6 mai prochain dans le cadre de la première présentation du Championnat Nord-Américain des hommes forts.

Le Champion canadien et ambassadeur de la Ville de Gatineau, Hugo Girard, fera équipe avec le Québécois Jessen Paulin, l'Ontarien Travis Lyndon et les Albertains Randy Davies et Geoff Dolan pour affronter l'équipe américaine menée par Johnny Perry de la Caroline du Nord, qui fera équipe avec Phil Pfister de Virginie ouest, Ken Brown de la Californie, Chad Smith du Texas et Brian Schoonveld de l'Illinois.

La compétition se fera en huit épreuves disputées sur les deux jours.

La première journée, il y aura des épreuves de tire du camion, de roches d'atlas, de bascule du pneu et de soulever de terre.

La deuxième journée sera réservée aux compétitions de lever du billot, lever de la voiture, de marche du fermier et du transport d'objets. Des bourses d'une valeur totale de 20 000 \$ seront remises aux gagnants. La compétition se fait d'abord en équipe, mais des bourses individuelles seront aussi remises.

#### Grosse compétition

Cette compétition permettra aux amateurs de voir plusieurs des meilleurs athlètes internationaux. Il s'agira aussi d'un nouvel épisode des compétitions Canada-États-Unis. «L'intérêt est là, a confirmé Jean Hotte, qui présente l'événement. Les gens

ont toujours aimé se mesurer aux Américains.»

Pour Hugo Girard, cette grosse compétition devant son public se veut un événement spécial. «Je me promène beaucoup dans plusieurs pays, mais pouvoir faire une compétition chez moi va m'aider à avoir une meilleure performance», a confié l'athlète.

Il se dit d'ailleurs confiant d'aider le Canada à remporter cette compétition. «Nous n'y allons pas vraiment pour la bourse, mais pour



LE PRÉSIDENT DU COMITÉ ORGANISATEUR du Championnat d'hommes forts, Jean Hotte, est entouré des mastodontes Johnny Perry et Hugo Girard.

## OFFRE DE LANGEMENT Collection 2001

OBTENEZ À L'ACHAT D'UNE PISCINE HORS-TERRÉ IMPACT, DISCOVERY OU JACUZZI UNE PRIME DE **500\$** SOIT : un ensemble de lumière pour piscine hors-terre et un système d'épuration Naturel.

OBTENEZ À L'ACHAT D'UNE PISCINE CREUSÉE UNE PRIME DE **900\$** SOIT : 600 \$ en bons d'achat Club Piscine et un système d'épuration Naturel.

L'OFFRE SE TERMINE LE **25 MARS**

OBTENEZ À L'ACHAT D'UN SPA MAAX MODÈLE SAINTE-LUCIE UNE PRIME DE **900\$** SOIT : une jupe, un couvercle, un ozonateur et une soufflerie thérapeutique.

DU 19 AU 25 MARS, OBTENEZ GRATUITEMENT À L'ACHAT D'UN ENSEMBLE DE JARDIN LE PARC, PATRICIA ou BORDEAUX • UNE BASE POUR PARASOL • UN PARASOL DE MARCHÉ DE 9 pi

**PATRICIA**  
Mobilier de fonte d'aluminium comprenant 6 chaises et 1 table de 40 po x 72 po. **1199\$**

Gatineau

PISCIDELLE  
550, boul. La Gappe  
T 819.568.1491



Heures d'ouverture

lundi au mercredi 9 h à 18 h samedi 9 h à 17 h  
jeudi et vendredi 9 h à 21 h dimanche 10 h à 17 h

#### INFO-VOILE

Diaporama sur la voile en Baie Georgienne, les Îles Vierges et le Lac Deschênes  
Infos: Programmes de voile et de formation à Aylmer.  
3 avril à 19h00  
Hôtel de Ville Aylmer  
115 Principale  
info@tca/cnbg  
233-6984  
GRATUIT

la fierté, a-t-il expliqué. Ça va être un haut calibre. Nous avons cependant un avantage puisque nous sommes trois athlètes qui s'entraînent ensemble chaque

semaine.»

L'Américain Johnny Perry, qui était présent à la conférence de presse, avouait aussi que la compétition serait dure, surtout qu'elle se déroulerait dans la région d'un des compétiteurs. Il a toutefois affirmé qu'il avait hâte à la compétition et aussi hâte de pouvoir affronter Hugo Girard dans son patelin lors d'une future compétition.

distribuées indépendamment par

**Viceroy**  
THE FINEST HOMES OF THEM ALL

**RIVERSIDE**  
Country Homes Ltd.

Nouvelle génération de «Viceroy»  
LE INVERMERE MARK 111

Réduit de **25%**

Prix rég.: **49 915\$**  
Prix réduit à **37 436\$**  
réduit de 12 479\$

AUGMENTATION DES PRIX À VENIR

Toutes les autres réduites de 20% pour un temps limité.

**NOUVEAU PROJET «WAKEFIELD MARINA VILLAGE»**  
Opportunité unique de construire votre maison de rêve Viceroy sur des sites exceptionnels aux abords des rives de la Gatineau.

Les représentants Evans et Murray /Gérant de projet/de Riverside Country Homes seront sur les lieux samedi et dimanche de 10h à 14h.

Tél. cell.: 1-819-775-1366  
RIVERSIDE COUNTRY HOMES  
**1-613-828-5191**  
**1-800-595-4253**  
(fax: 1-613-820-8326)

# LE SALON DE GOLF EN OUTAOUAIS ACCUEILLERA RÉMI BOUCHARD

Sylvain Dupras

La 6e édition du Salon de golf, sports et loisirs de l'Outaouais accueillera le golfeur professionnel et champion du Québec, Rémi Bouchard, du 22 au 25 mars aux Promenades de l'Outaouais.

« Rémi Bouchard a remporté le plus important tournoi de golf au Québec l'an dernier, la Coupe SAQ, et depuis des années, il est un ambassadeur du golf, autant ici que chez nos voisins du Sud. Il est un atout pour notre Salon », de dire Pierre Desforges de Vision Hullywood, promoteur de l'événement.

Lauréat du titre de champion junior du Québec en 1982, Rémi Bouchard est golfeur professionnel depuis 1987. Il a pris part à plusieurs tournois de prestige et on peut l'entendre régulièrement sur les ondes de RDS faire la promotion du golf. Lors du Salon de golf, sports et loisirs, Rémi Bouchard sera présent les 24 et 25 mars alors qu'il donnera un séminaire sur les techniques du coup roulé, une première au Québec et en Ontario. Une surface de 16 pieds par 32 pieds sera aménagée pour ce séminaire.

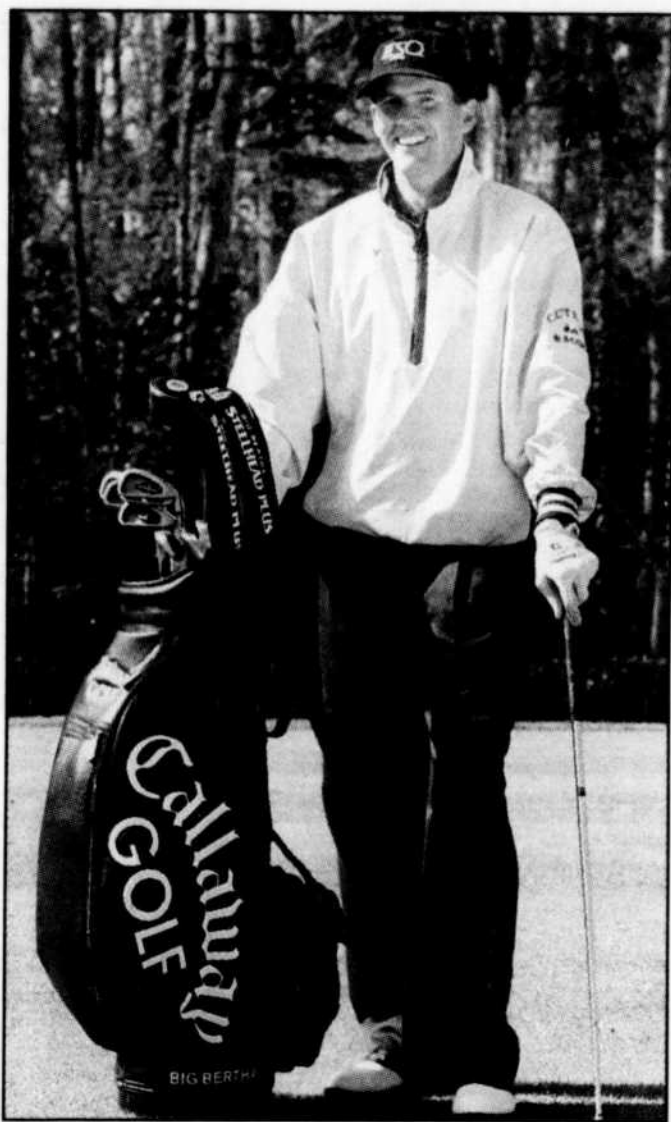
## Le gala de golf

De plus, Rémi Bouchard prendra part au premier gala de golf, présenté par CIMF et CHOT, qui aura lieu le samedi 24 mars au Salon Royal du Casino de Hull. C'est au cours de cette soirée que sera dévoilé le nouveau fonds qui viendra appuyer les espoirs juniors en golf au cours des prochaines années. « Ce fonds, de dire M. Desforges, viendra aider nos jeunes espoirs à

parfaire leur formation afin d'aller plus loin dans leur carrière de golfeur. » Le choix des boursiers de ce fonds se fera de pair avec les différents clubs de golf de la région. Le coût du billet pour cette soirée est de 75\$ et les réservations sont acceptées au 827-8044.

Également en nouveauté cette année, la présence de l'École de golf Danielle Nadon qui présentera son système Astar pour l'analyse de l'élan informatisé. Des filets de golf de pratique pour l'essai de bâtons seront également montés lors de ce salon.

Aussi, Médias Transcontinental, en collaboration avec X-Trême



LE GOLFEUR PROFESSIONNEL DU QUÉBEC Rémi Bouchard sera au 6e Salon de golf, sports et loisirs qui aura lieu prochainement aux Promenades de l'Outaouais.

Aventure, invite les jeunes à venir escalader un mur de 24 pieds de haut. En plus du golf, vous pourrez voir les nouveaux modèles de tente-roulottes et roulottes, des articles de musique,

des kiosques de parachutisme et d'aviation et autres au cours de ce Salon.

Pour en savoir davantage sur ce Salon, composez le 827-8044.

## OFFRE D'EMPLOI CONSEILLER(ÈRE) RÉGIONAL(E) EN AFFAIRES ÉLECTRONIQUES

La Chambre de commerce et d'industrie de l'Outaouais (CCIO) dans le cadre d'une initiative parrainée par Développement économique Canada (DEC) est à la recherche d'un(e) conseiller(ère) régional(e) en commerce électronique pour desservir la région de l'Outaouais. Dans l'esprit des nouvelles orientations des intentions de l'agence en matière de commerce électronique, le (la) candidat(e) choisi(e) aura le mandat de :

- dresser un portrait de la région en matière d'adoption des affaires électroniques ;
- d'accompagner des entreprises dans une réflexion stratégique ;
- de développer de façon pro-active des projets pouvant être soumis sous la stratégie de commerce électronique de DEC ;
- d'orienter les PME et de mobiliser le milieu des affaires.

### Responsabilités

- Identifie les besoins locaux, les secteurs d'activités et les priorités d'intervention
- Réalise les activités de développement et d'accompagnement de concert avec les partenaires
- Réalise des consultations individuelles en entreprise
- Identifie des projets porteurs et stimule le milieu local
- Identifie et documente le cas succès de la région en commerce électronique
- Établit et gère son budget d'opération en accord avec les priorités
- Fait rapport à Développement économique Canada des résultats obtenus

### Expérience et qualités requises

- Compétence des technologies de l'information et du commerce électronique
- Analyse des besoins et mise en place des solutions
- Capacité à créer le maillage entre la clientèle (PME) et les divers intervenants
- Organisation, collaboration, planification et gestion de projets
- Habileté en communication française et anglaise (verbale/écrite)
- Autonomie, initiative et travail d'équipe
- 5 ans d'expérience

### Compétences techniques et autres

- Diplôme 1er cycle - secteur : administration, informatique ou tout autre domaine connexe
- Connaissance d'outils d'informatique et maîtrise de logiciels bureautiques

### Modalités de l'emploi

- Contrat d'une durée de 12 mois (du 1er avril 2001 au 31 mars 2002) avec possibilité de renouvellement
- Le territoire desservi est celui de l'Outaouais, la personne retenue doit avoir un véhicule automobile à sa disposition
- Le salaire variera selon l'expérience de la personne retenue

Transmettre votre curriculum vitae au plus tard le 26 mars 2001 à l'adresse suivante :

M. Denis Bernier, directeur général  
Chambre de Commerce et de l'Industrie de l'Outaouais  
166, rue Varennes, bur. 300, Gatineau (QUÉBEC) J8T 8G4  
Tél. : (819) 243-2246 • Téléc. : (819) 243-3346



Chambre  
de commerce  
et d'industrie  
de l'Outaouais

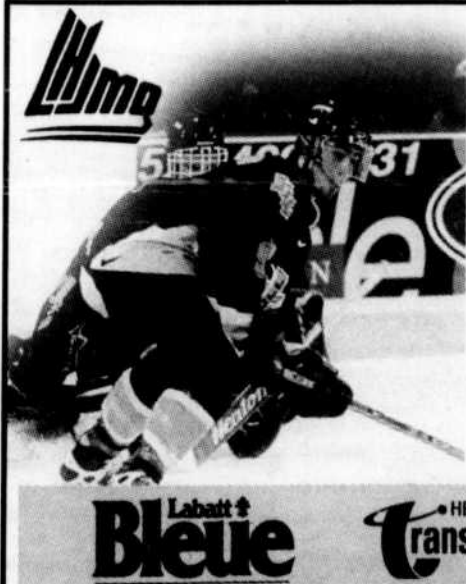


Développement  
économique Canada  
pour les régions du Québec

Canada Economic  
Development  
for Quebec Regions

Canada

RÉGIONAL ALV/MER/HULL - www.info07.com - Le mercredi 21 mars 2001 - Page 17



www.olympiquesdehull.com



OLYMPIQUES DE HULL

Info billetterie

773-7360

Labatt  
Bleue

HEBDOS  
Transcontinental

PEPSI

Les billets des séries éliminatoires  
sont maintenant en vente.

10 \$ (adultes)

7 \$ (ados, âge d'or)

4 \$ (enfants)

Les 2 premiers match locaux :

Le mardi 27 mars à 19h30

Le mercredi 28 mars à 19h30

118104-100012

## Flashes

## Sports

avec Yannick Boursier



## Les Gymnètes de Hull se distinguent

Les gymnastes de Hull se sont distingués lors de la compétition internationale Gymnix classique qui se déroulait à Montréal dernièrement. Au niveau provincial, Corinne Desgagné a obtenu la médaille de bronze au cheval sautoir dans la catégorie pré-novice. Lizande Bélanger a remporté la médaille d'or au cheval sautoir ainsi

que deux médailles d'argent au sol et au total des engins dans la catégorie Sénior. Dans la même catégorie, Karine Boisjoly a été médaillée d'argent aux barres asymétriques. Au niveau national, Régine Charron a obtenu une troisième place au cheval sautoir, épreuve remportée par Véronique Meunier. Jennifer O'Neil a remporté la médaille d'or aux barres asymétriques.

## Billets pour le Championnat des hommes forts

Les billets pour le Championnat Nord-Américain des hommes forts qui se déroulera à l'aréna Robert-Guertin les 5 et 6 mai sont en vente via Ticketmaster ou la billetterie de l'aréna Robert-Guertin. Prix : 17 ans et moins 5 \$, 18 ans et plus 9\$, V.I.P., section 4 et 10, 15 \$.

## Qualification en badminton

Pour la première fois de leur existence, les Griffons du Collège de l'Outaouais se sont qualifiés pour les championnats provinciaux de badminton en équipe en prenant le troisième rang dans la saison. Au niveau individuel, neuf des treize athlètes qui ont participé au championnat régional se sont qualifiés pour les provinciaux. Anik Roy en simple féminin et Marc Chénier et Mélanie Potvin en double mixte sont les meilleures chances de médaille.

## Défaites en basket-ball

Les Griffons du Collège de l'Outaouais basket-ball féminin AA ont perdu leurs deux matchs de la fin de semaine lors des championnats régionaux. Défaits 80-35 dans le premier match par Ahuntsic, ils se sont inclinés 62-31 dans la deuxième partie face à Champlain de St-Lambert. L'équipe participera maintenant aux Championnats provinciaux qui débuteront le 30 mars avec une partie face à FX Garneau.

## Gala des Braves du Coin

L'Association sportive et sociale Braves du Coin tiendra son 28e Gala sportif annuel le 31 mars à 17 h 30 au Centre communautaire Père-Arthur-Guertin, 16, rue Bériault. Lors de cette soirée, Geneviève Bertrand, une athlète de tir à l'arc qui s'est illustrée sur la scène nationale, recevra une bourse de 500 \$ de l'organisme. Pour assister à l'événement, confirmer sa présence avant le 23 mars à Denis Desjardins, 669-1506.

## Billets de saison en vente

Les billets de saison pour la prochaine saison des Olympiques de Hull sont en vente à la billetterie des Olympiques. L'objectif de cette année est de vendre 2000 billets. Les prix sont de 275 \$ plus taxes pour les adultes, de 190 \$ plus taxes pour les adolescents et l'âge d'or, et 100 \$ plus taxes pour les enfants. Une offre spéciale est offerte aux nouveaux détenteurs de billets de saison. S'ils réservent leur billet de saison avec un dépôt de 40 \$, leur siège sera réservé pour les séries éliminatoires de cette année. La billetterie des Olympiques est ouverte du lundi au vendredi de 12 h à 18 h et le samedi et dimanche à 12 h lorsqu'il y a un match. Pour information : 773-7360

## Billets disponibles pour les séries

Les billets pour la première série des Olympiques de Hull, contre les Huskies de Rouyn-Noranda, sont en vente. Vous pouvez vous les procurer à la billetterie des Olympiques pour chacun des matchs ou pour les trois matchs de la première série. Les prix sont inchangés, soit 10 \$ pour les adultes, 7 \$ pour les adolescents et l'âge d'or et 4 \$ pour les enfants. Si vous achetez pour les trois matchs à domicile, et que le troisième match n'a pas lieu, les billets pour ce match seront remboursés.

LES PERFORMEURS  
PONTIACPONTIAC  
SUNFIRE SL

- GARANTIE DE 5 ANS/100 000 KM DU GROUPE PROPULSEUR • Moteur de 2,2 L et 115 HP • Boîte Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Sièges baquets avant inclinables • Radio AM/FM stéréo • Dispositif antivol • Système de freinage antiblocage



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 60 mois\*

À l'achat  
**14 698 \$<sup>†</sup>** TAUX À LA LOCATION  
**1,9 %**  
JUSQU'À 48 MOIS

transport en sus

PONTIAC  
MONTANA

- Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage des portes/lève-glaces à commande électrique • Deux portes coulissantes • AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts

☆☆☆☆☆

CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ. La Pontiac Montana détient une classification cinq étoiles pour le siège du conducteur lors d'essais de choc latéral.<sup>††</sup>



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 60 mois\* ou

LocationPlus par mois/48 mois

**258 \$<sup>†</sup>** OU TAUX À LA LOCATION  
**1,9 %**  
JUSQU'À 36 MOIS

Versement initial de 4 100 \$ plus transport et dépôt de sécurité

PONTIAC  
AZTEK

- Moteur Vortec V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins antiblocage aux 4 roues • Climatisation • Télédévrouillage • Lève-glaces/rétroviseurs/verrouillage des portes à commande électrique • Radio AM/FM stéréo et lecteur de disques compacts avec

six haut-parleurs

☆☆☆☆☆

CLASSIFICATION CINQ ÉTOILES POUR LA SÉCURITÉ. La Pontiac Aztek détient une classification cinq étoiles pour le siège du conducteur lors d'essais de choc latéral.<sup>††</sup>



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 48 mois\* ou

LocationPlus par mois/48 mois  
**318 \$<sup>†</sup>** OU TAUX À LA LOCATION  
**1,9 %**  
JUSQU'À 36 MOIS

Versement initial de 2 400 \$ plus transport et dépôt de sécurité

OU À L'ACHAT COMPTANT  
**25 298 \$<sup>††</sup>**

transport en sus

**1,9 %**  
TAUX DE CRÉDIT  
À L'ACHAT  
de 36 à 60 mois

PONTIAC  
GRAND AM SE

- Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Suspension indépendante aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage électrique des portes • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 36 mois\* ou

LocationPlus par mois/48 mois  
**258 \$<sup>†</sup>** OU TAUX À LA LOCATION  
**1,9 %**  
JUSQU'À 36 MOIS

Versement initial de 2 625 \$ plus transport et dépôt de sécurité

OU À L'ACHAT COMPTANT  
**19 998 \$<sup>††</sup>**

transport en sus

PONTIAC  
GRAND PRIX GT

- Moteur V6 Série II de 3,8 L et 200 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Climatisation • Roues aluminium de 16 po à 3 rais • Lecteur de disques compacts avec correcteur graphique et 6 haut-parleurs • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Télédévrouillage



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 48 mois\* ou

LocationPlus par mois/48 mois  
**328 \$<sup>†</sup>**

Versement initial de 2 250 \$ plus transport et dépôt de sécurité

BUICK  
CENTURY

Obtenez un jeu de fers Cobra CXI<sup>®</sup> lorsque vous achetez ou louez une Century.

- Moteur V6 de 3,1 L et 175 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée • Sièges pour 6 occupants • Climatisation • Siège du conducteur à réglage électrique en 6 sens • Verrouillage des portes/lève-glaces/rétroviseurs à commande électrique • Régulateur de vitesse • Télédévrouillage • Freins antiblocage aux 4 roues



Taux de crédit à l'achat de 1,9 % jusqu'à 48 mois\* ou

LocationPlus par mois/48 mois  
**298 \$<sup>†</sup>**

Versement initial de 3 700 \$ plus transport et dépôt de sécurité

Également disponibles au taux de crédit de 1,9 % à l'achat : Jimmy, Sonoma et Safari.

Pour les plus récents renseignements, visitez notre site au [gmcana.com](http://gmcana.com), rendez-vous chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE.  
<sup>†</sup>Écarter effectués par le US National Highway and Traffic Safety Administration (NHTSA-E-U). <sup>††</sup>Cotisations basées sur le Montana empaiement normal R7A/Aztek R7A/Berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Century Custom R7Z. Limite annuelle de kilométrage de 20 000 km, 0,125 du kilomètre excédentaire. L'option d'achat à la fin de la location est de 12 461,40 \$/13 051,00 \$/13 867,30 \$/13 695,80 \$/11 413,50 \$ (Montana empaiement normal R7A/Aztek R7A/Berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Century Custom R7Z) plus taxes imposables. Autres modalités de location offertes. <sup>†††</sup>Le transport (730 \$/940 \$/850 \$/795 \$/895 \$/895 \$ - Sunfire SL 4 portes R7Z/Montana empaiement normal R7A/Aztek R7A/Berline Grand Am SE R7X/Grand Prix GT R7Z/Century Custom R7Z), l'immatriculation, l'assurance, l'entreposage des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. <sup>††††</sup>Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit qui est représenté ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 8,04 %/5,92 % (Aztek R7A/Berline Grand Am SE R7X). <sup>†††††</sup>Financement sur approbation de crédit de GMAC seulement. Exemple: 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 265,99 \$/216,52 \$/174,84 \$ pour 36/48/60 mois. Le coût de financement est de 295,64 \$/392,96 \$/490,40 \$. L'obligation totale est de 10 295,64 \$/10 392,96 \$/10 490,40 \$. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant financé et le versement initial/échange. <sup>††††††</sup>Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles 2001 sélectionnés neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. <sup>†††††††</sup>Jusqu'à épuisement des stocks. L'offre Cobra est en vigueur du 15 mars au 30 juin 2001 et s'applique à des modèles neufs ou de démonstration de véhicules Buick chez les concessionnaires participants seulement. Pour tout renseignement sur les concessionnaires participants, composez le 1-800-GM-DRIVE. Les programmes d'achat de véhicules par les parcs, les employés de la GM et les fournisseurs ne sont pas admissibles à l'offre Cobra. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. Le symbole Best Buy est une marque déposée de Consumers Digest Inc. utilisé sous autorisation. Buick Century a obtenu le prix Best Buy 1998, 1999, 2000, 2001.



www.jeux2001.ca

# CHAMPIONNAT SCOLAIRE RÉGIONAL DE BADMINTON

*Les équipes de Buckingham et de Gatineau mènent le bal*

Les équipes des écoles de Buckingham et de Gatineau ont remporté leur grande part de prix lors de la 29<sup>e</sup> édition du Championnat scolaire régional de badminton qui se déroulait à Buckingham la fin de semaine dernière.

Les athlètes d'Hormisdas-Gamelin de Buckingham ont remporté de justesse la palme régionale avec un cumulatif de 51 points soit un de mieux que les représentants de la polyvalente Nicolas-Gatineau qui ont terminé la journée avec 50 points. Ont suivi dans l'ordre, la commission scolaire des Draveurs (primaire) avec 39 points, le Grand-Boisé de Chelsea avec 18 points, et l'école secondaire de l'Île avec 13 points.

Au chapitre des médailles, Hormisdas-Gamelin a raflé 12 médailles dont 3 or, 5 argent et 4 de bronze, suivi de Nicolas-Gatineau avec 5 or, 2 argent et 1 de bronze. L'école secondaire de l'Île et le Collège St-Alexandre ont terminé la compétition avec un cumulatif de 3 médailles.

Faisant suite à ce championnat régional, l'ARSÉO déléguera 20 athlètes au championnat scolaire provincial de badminton qui se déroulera les 6, 7 et 8 avril prochains à Gaspé.

## Voici la liste des joueurs confirmés

### BENJAMIN

David Gagnon-Marchand,  
Nicolas-Gatineau

Joffrey Louis-Seize, Nicolas-Gatineau  
Catherine Girouard, Nicolas-Gatineau  
Aurérie Jobin, Hormisdas-Gamelin

### CADET

Geneviève St-Jean, Nicolas-Gatineau  
Claudia Durocher, É.S. de l'Île  
Marie-Pierre Varin, É.S. de l'Île  
Julie Boivin, Hormisdas-Gamelin  
Simon Lavigne, Hormisdas-Gamelin

Guillaume St-Jacques,  
Nicolas-Gatineau

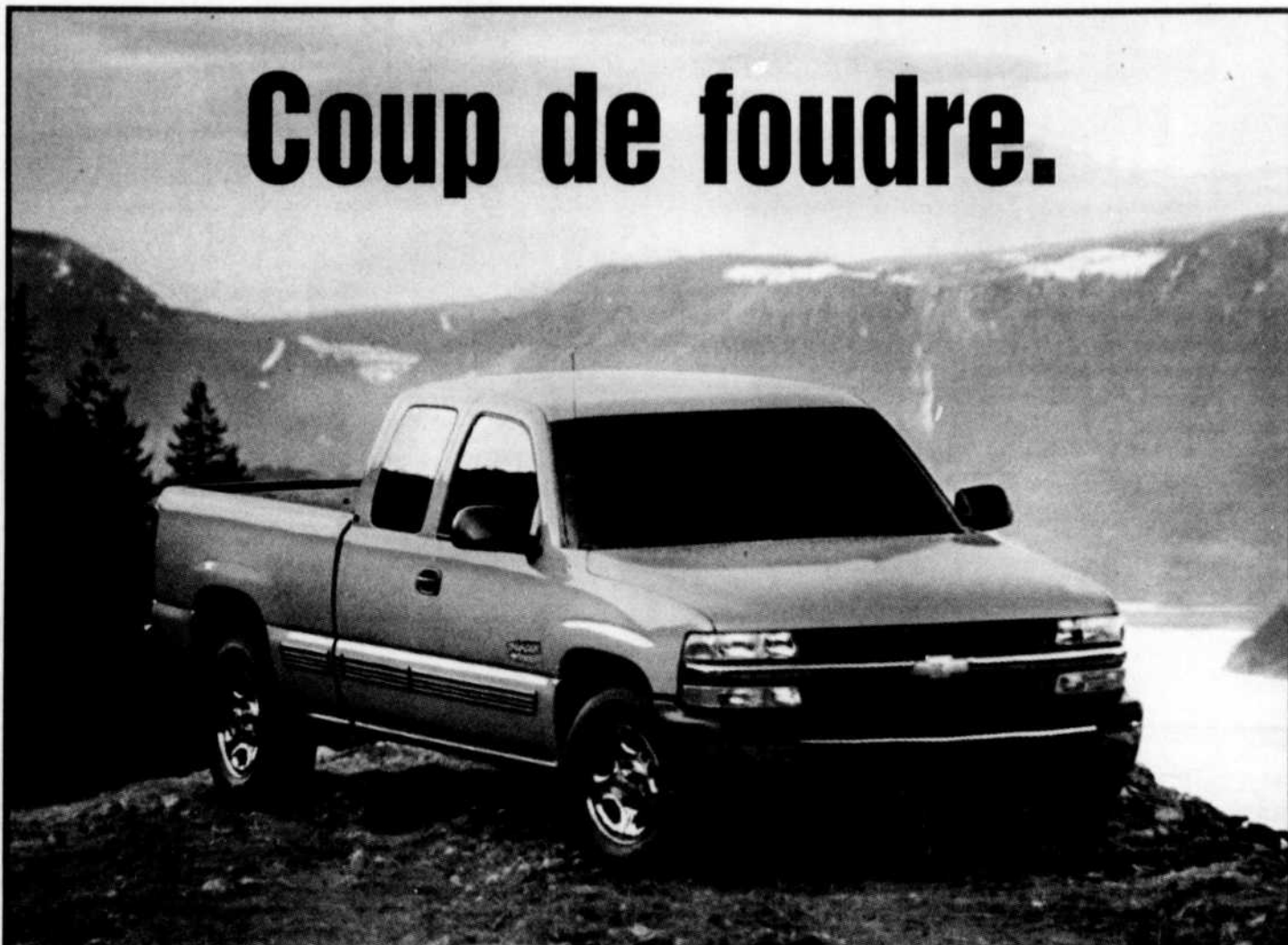
Olivier Gagnon-Marchand,  
Nicolas-Gatineau

Pieric Langlais-Gagné, Nicolas-Gatineau

### JUVÉNILÉ

Jessy Bérubé-Sodhy, Le Carrefour  
Jean-René Verner, Nicolas-Gatineau  
Jean-Samuel Côté-Legault,  
Nicolas-Gatineau  
Marie-Josée Vaillancourt,  
C.É. Haute-Gatineau

## Coup de foudre.



## AVEC BOÎTE AUTOMATIQUE SANS FRAIS.†

LOCATIONPLUS/36 mois

À l'achat comptant

**368 \$\*** **26 998 \$\***

2 855 \$ en versement initial  
plus transport et dépôt  
de sécurité

Transport en sus

VERSEMENT INITIAL	VERSEMENT A LA LOCATION	TOTAL DŪ*
0 \$	457 \$	2 189 \$
2 000 \$	395 \$	4 368 \$

\*Le total dû à la signature comprend versement initial, transport, versement du 1<sup>er</sup> mois plus taxes.

• COULEURS SPÉCIALES « ÉDITION LIMITÉE » DISPONIBLES

• Moteur Vortec V8 4800 de 270 HP

• Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et mode remorquage

• Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur

• Système de freinage antiblocage à disque aux 4 roues

• Siège avant divisé 40/20/40 avec garniture tissu Custom

• Instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages

**LES CAMIONS CHEVROLET SONT LES CAMIONS LES PLUS FIAIBLES ET LES PLUS DURABLES SUR LA ROUTE\***

### CHEVROLET SILVERADO

# THUNDER

## 1500

POUR UN TEMPS LIMITÉ CHEZ VOTRE  
CONCESSIONNAIRE DE CAMIONS CHEVROLET

Pour les plus récents renseignements, rendez-vous chez votre concessionnaire Chevrolet • Oldsmobile, visitez notre site [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com) ou appelez le 1-800-GM-DRIVE.

\*Basé sur un taux annuel à la location de 7,4 % pour une durée de 36 mois pour Silverado à cabine allongée R7L. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 60 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 16 201 \$ plus taxes applicables. L'immatriculation, l'assurance, l'enregistrement des valeurs mobilières, les frais d'administration et les taxes ne sont pas compris. Autres modalités de location offertes.

†Le versement mensuel LOCATIONPLUS n'est pas calculé sur le prix « à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LOCATIONPLUS et l'offre « à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,29 % (Silverado à cabine allongée R7L). †\*Les offres s'appliquent tel qu'indiqué à des modèles Silverado à cabine allongée R7L 2001 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location et à l'achat ne comprennent pas le transport de 990 \$, l'immatriculation, l'assurance ou les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Fiabilité basée sur la longévité : 1981-1998 données de la compagnie sur toute la gamme de camions légers. Ne comprend pas les autres divisions GM. Consultez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails.



**Vivez l'événement  
de l'été!**

12<sup>e</sup> Jeux  
de la Francophonie

OTTAWA HULL CANADA 2001

[www.jeux2001.ca](http://www.jeux2001.ca)

La fraîcheur  
c'est  
si bon!

Visitez notre site internet :  
[www.marchefrais.com](http://www.marchefrais.com)  
OUVERT JUSQU'À 21 h LUNDI AU VENDREDI

Ouvert  
7 jours

# Marché Frais

OIGNONS VERTS  
ÉCHALOTES

3/1 \$

Importés de Californie



RADIS  
FRAIS

3/1 \$

Importés de Californie

CROUSTILLANT  
BROCOLI  
FRAIS

67 ¢

Importé de la Californie

NOUVELLE RÉCOLTE

CANTALOUPE  
SUCRÉ

67 ¢

ch

LAITUE FRISEE  
VERTE

2/1 \$

Importée de la Californie

DÉLI du MARCHÉ

BILOPAGE  
CRETON

55 ¢

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

POITRINE DE DINDE  
FLAMINGO

1 09 \$

100 gr

DÉLI du MARCHÉ

FROMAGE CHEDDAR DOUX  
ST-ALBERT

1 09 \$

100 gr

BOUCHERIE du MARCHÉ

POITRINE DE POULET  
DÉSOSSÉE FRAÎCHE

QUALITÉ  
GARANTIE  
100%  
EMB.  
FAM.  
4 97 \$

lb  
10,96\$/kg

BOUCHERIE du MARCHÉ

1/4 de LIVRE  
«MI-MAIGRE»

BOEUF PUR  
À 100%  
QUALITÉ  
GARANTIE  
48 ¢

ch  
EMB.  
FAM.

BOUCHERIE du MARCHÉ

LONDON  
BROIL

AU FOUR  
OU SUR  
LE GRILL  
4 98 \$

Lb

320, BOUL. ST-JOSEPH  
GALERIES DE HULL  
HULL

Lundi au vendredi 7 h à 21 h

Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI \*Nous nous réservons le droit de limiter les quantités